



企業雄才

HONG KONG ENTREPRENEUR

香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong HK\$30

二零零九年九月 September 2009

◆ 廠商會75周年誌慶活動
CMA 75th Anniversary
Celebrations

75

七十五周年誌慶
CMA 75th Anniversary



平治商用車 呈獻超值出車優惠

Vito (標準版) (原價: HK\$283,800)

最優惠價:

HK\$239,800^{*#} 起
(最高可節省HK\$44,000)

Sprinter (原價: HK\$298,000)

(五噸貨車陣) 最優惠價:

HK\$210,000^{*#} 起
(最高可節省HK\$88,000)

Vito (標準版) 裝備:

- 150匹 (德製馬力)
- 5座位 / 6座位
- 五前速自動波箱
- 前後碟式剎車系統
- 動力輔助轉向系統
- 電窗、電鏡、中央鎖、冷氣

Sprinter 裝備:

- 150匹 (德製馬力)
- 四碟式剎車系統及配備ESP、ABS、BAS
- 可配備自動波
- 最多可提供8年全面保養計劃

查詢電話: 2895 7248

*優惠只適用於現貨車輛
*車輛售價已包括首次登記稅

Mercedes-Benz



ZF Zung Fu Company Limited
仁孚行有限公司

香港及澳門平治汽車獨家代理 怡和集團成員之一 九龍紅磡寶來街50號仁孚停車場大廈地下 電話: 2895 7248 / 8105 5680 (銷售熱線) 傳真: 2890 1476

HONG KONG 企業雄才
ENTREPRENEUR

出版人 Publisher



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

編輯 Editor

企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel: 2545 6166
圖文傳真 Fax: 2541 4541
電子郵件 E-mail: pr@cma.org.hk

廣告垂詢 Advertising Enquiries

嘉登有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
電話 Tel: 2328 4323
圖文傳真 Fax: 2324 2682
電子郵件 E-mail: info@cheershine.com.hk

承印 Publisher

嘉登有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
香港九龍新蒲崗大有街26-28號天虹大廈7樓
7/F, No. 26-28 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon

總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中64號廠商會大廈
CMA Building, 64 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2545 6166 / 2542 8600
圖文傳真 Fax: 2541 4541

網址 Web Site: http://www.cma.org.hk

電子郵件 E-mail: info@cma.org.hk

旺角辦事處 Mongkok Office

九龍旺角彌敦道664號豐豐中心701-2室
Rm 701-2, Wai Fung Plaza, 664 Nathan Road,
Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189 圖文傳真 Fax: 2789 1869

觀塘辦事處 Kwun Tong Office

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
Room 6, 23/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street,
Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3380 圖文傳真 Fax: 2790 4850

廣州代表處 Guangzhou Representative Office

中國廣州中山七路85-99號
廣東振華大廈16樓1605室 (郵編: 510145)
Rm 1605, Guangdong Artex Building, 85-99 Zhongshan Road 7,
Guangzhou, China (Postal Code: 510145)
電話 Tel: (86) (20) 8129 8969
圖文傳真 Fax: (86) (20) 8129 8875
網址 Web Site: www.cmachina.org
電子郵件 E-mail: gzenquiry@cmachina.org

廠商會檢定中心
CMA Testing & Certification Laboratories

香港辦事處 Hong Kong Office

新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室
Rm 1302, Yan Hing Centre,
9-13 Wong Chuk Yeung St, Fo Tan, Shatin, NT
電話 Tel: 2698 8198 圖文傳真 Fax: 2695 4177
網址 Web Site: http://www.cmatcl.com
電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

深圳辦事處 Shenzhen Office

深圳福田區泰然工業園206棟東座715室 (郵編: 518040)
Room 715, East of 7th Floor, Building 206,
Tairan Industrial Park, Chegongmiao, Futian District,
Shenzhen, China (Postal Code: 518040)
電話 Tel: (86) (755) 8835 0808
圖文傳真 Fax: (86) (755) 8835 1400

上海辦事處 Shanghai Office

上海市寶慶路8號科技大廈6樓 (郵編: 200031)
6th Floor, No.8 Bao Qing Road, Shanghai, China
(Postal Code: 200031)
電話 Tel: (86) (21) 6433 0500
圖文傳真 Fax: (86) (21) 6431 6663

售價 Price: 港幣 HK\$30

本刊歡迎轉載 • 惟須註明來源
Reproduction of articles is welcomed
as long as credit is duly given to the CMA.

目錄 CONTENTS

二零零九年九月號 SEPTEMBER 2009

6 會長序言 Message from President

對 2009/2010 年施政報告的建議
Suggestions for 2009/2010 Policy Address

8 立法會內外

施政報告勿忘中小企和工業需要

10 專題 Focus

廠商會 75 周年誌慶活動 承先啓後 繼往開來
CMA 75th Anniversary Celebrations From Past to Present

16 廠商會動態 CMA Activities

- 「國際現代化中醫藥及健康產品展覽會暨會議 2009」開幕典禮
Opening Ceremony of International Conference & Exhibition of the Modernization of Chinese Medicine & Health Products (ICMCM 2009)
- 香港工商界同胞慶祝中華人民共和國成立六十週年籌備委員會會議
The Preparatory Committee of Compatriots of Commercial and Industrial Circles of Hong Kong for the Celebration of the 60th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China Meeting
- 佛山 — 香港 CEPA 合作交流會
Foshan — Hong Kong CEPA Cooperation Conference
- 2009 福建漳州 — 香港投資貿易項目推介會
Fujian Zhangzhou Investment & Trading Projects Seminar 2009
- 2009 福建南平 — 香港投資項目推介洽談會
"Nanping — Hong Kong Investment Promotion 2009" Forum
- 2009 寧波 (香港) 優質農產品推介會
2009 Ningbo (Hong Kong) Quality Agricultural Products Seminar
- 2009 香港美食博覽會暨優質農產品開展儀式
Opening Ceremony of 2009 Hong Kong Food Expo Ningbo Quality Agricultural Exhibition
- 2009 福建南平香港投資項目推介洽談會招待午宴
Luncheon of "Nanping — Hong Kong Investment Promotion 2009" Forum
- 宴請亞洲週刊
Luncheon with Yazhou Zhoukan
- 宴請立法會議員
Luncheon with Legislative Councilors
- 穗港現代服務業合作交流會
Guangzhou — Hong Kong Modern Service Cooperation Conference

22 香港品牌發展局通訊

- 「香港品牌進入內地」座談會
- 中小企品牌群策群

24 檢定中心通訊 CMA Testing

歐盟綠色條例最新修訂 Updates on EU Green Regulations

26 會員特區 (會員服務多面睇/會員活動報告/會員活動預告/新會員/會員優惠/會員快拍)

- 廠商會檢定中心
- 參觀「香港物流及供應鏈管理應用技術研發中心」
- 水餃皇后藏姑娘

31 科研新知

可攜式超聲波醫療設備

32 息息「商」關 Business Broadband

- 金融海嘯中迎難而上的中國經濟
- 企業應用 Web 2.0 普及化漆資料外洩風險

34 中國工貿錦囊

- 南平市
- 加工貿易快線資訊速遞 《中華人民共和國海關稅收保全和強制措施暫行辦法》

38 消閒加油站

飲食文化新概念 無添加有機食品大行其道

39 研討會/訓練課程 Seminars/Training Courses

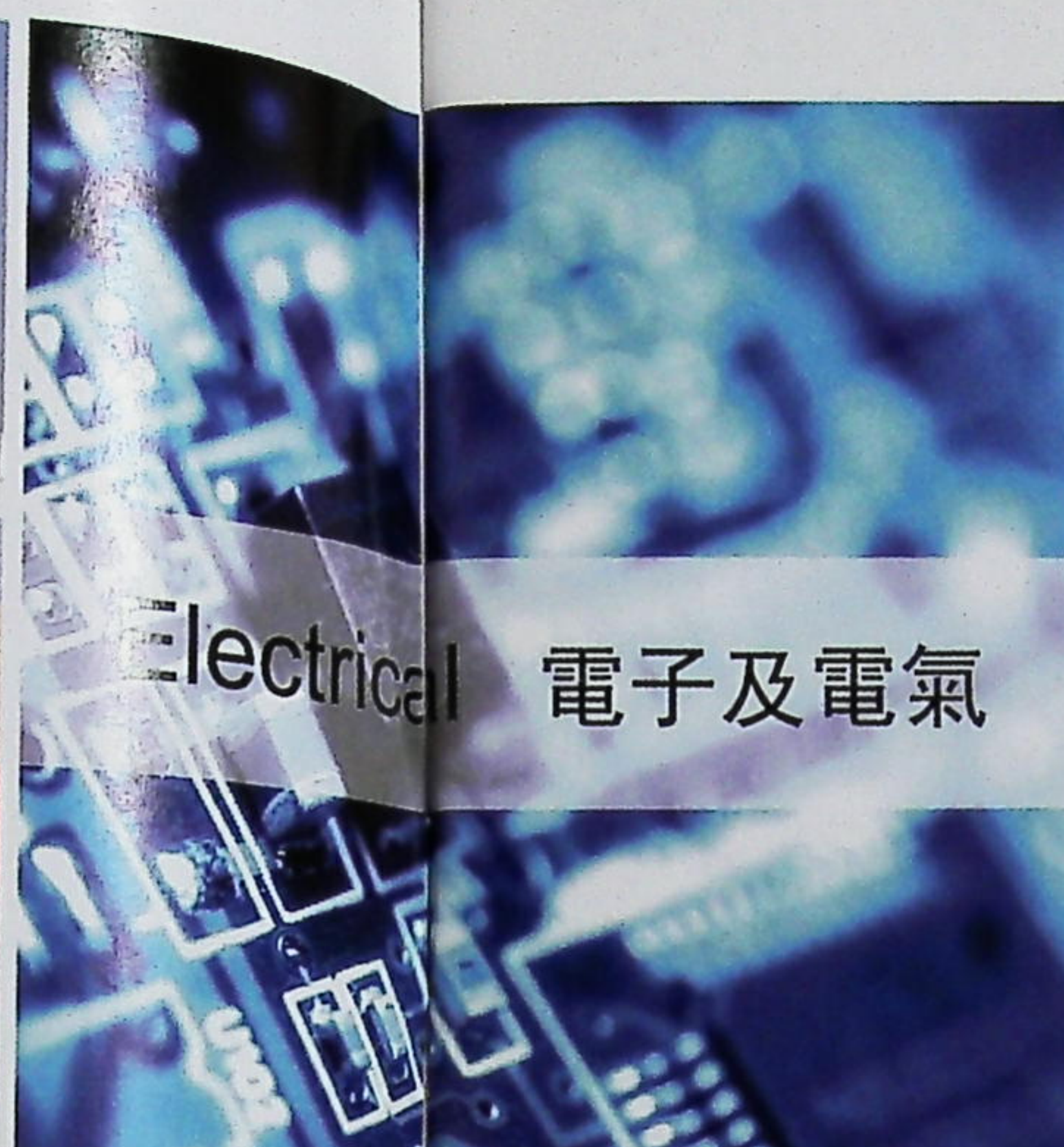
40 洽談會/展覽會 Conferences/Exhibitions



Toy 玩具



Inspection 驗貨



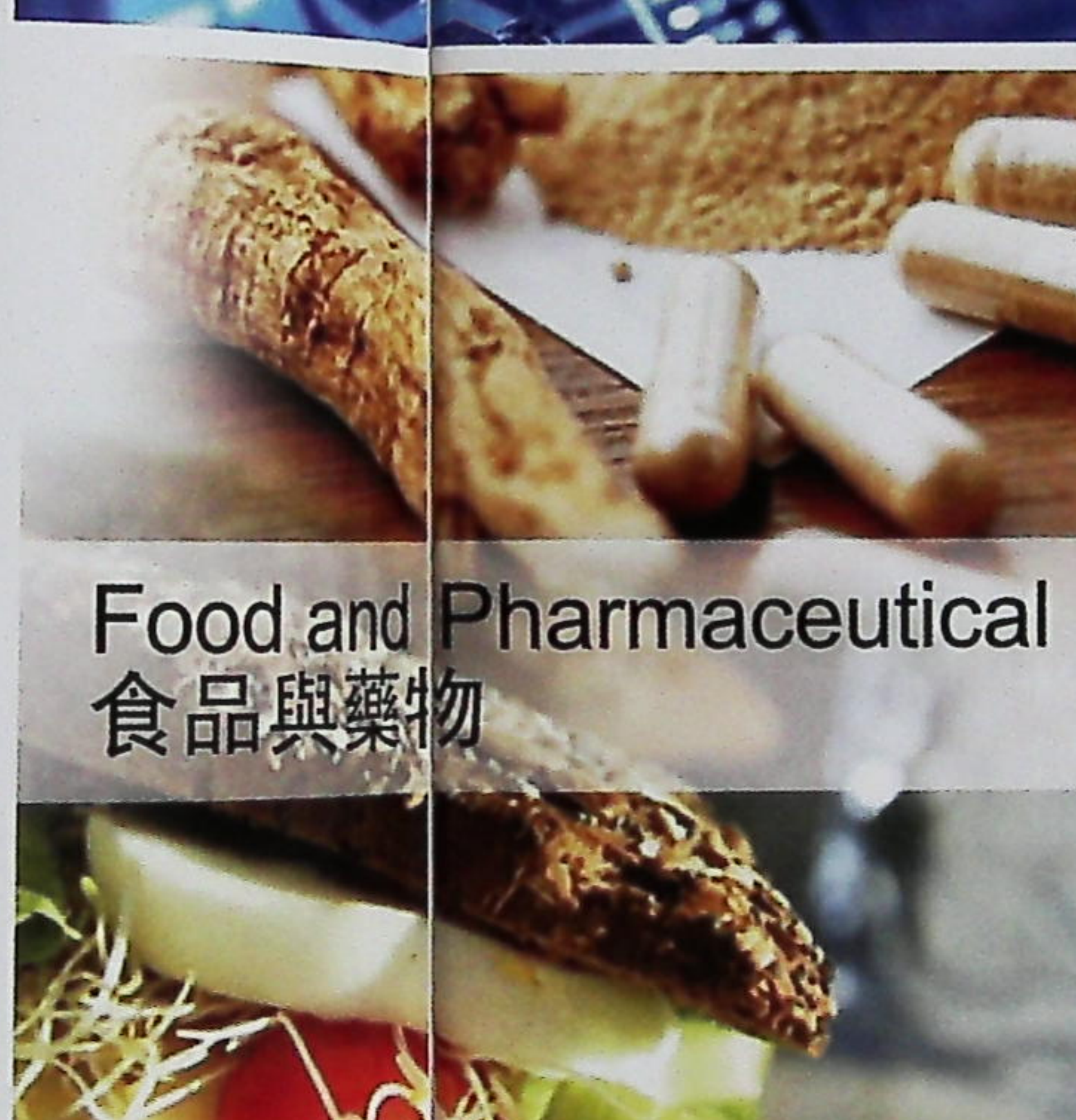
Electrical 電子及電氣



Environmental 環保



Textile and Material
紡織與物料



Food and Pharmaceutical
食品與藥物

CMA Testing 廠商會檢定中心

“Your reliable quality solution partner,
您可靠品質服務的合作伙伴”

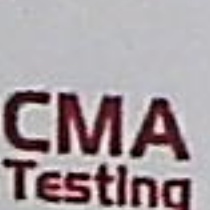
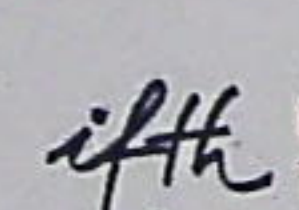
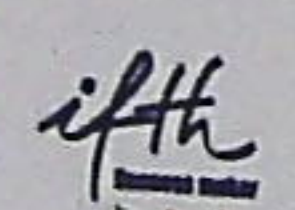


CMA Testing
and Certification
Laboratories
廠商會檢定中心

同心展關懷

caringorganisation
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會頒發

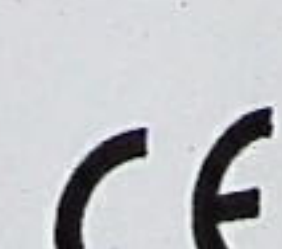
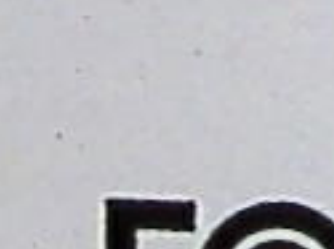
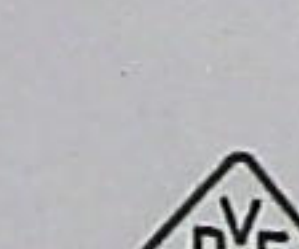
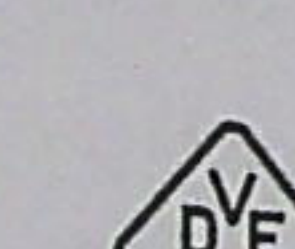
合作伙伴 Affiliations



食品安全實驗室有限公司
the food safety laboratories
www.foodsafetylabs.com

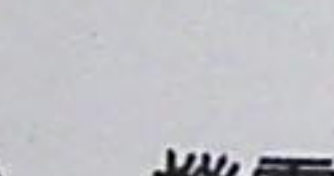


認可 Recognition



Canada

SPRING
singapore



機電工程署
EMSD



ista
distributing worldwide



Carbon Audit
碳查核

www.cmatcl.com

歡迎與我們聯絡 Please feel free to contact us

香港總辦事處 Hong Kong Head Office

香港中華廠商聯合會工業發展基金有限公司 CMA Industrial Development Foundation Limited
新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室(辦事處)/1301A室(收辦部)

Rm. 1302 (Office) / 1301A (Sample Submission) Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, N.T.

電話 Tel: (852) 2698 8198

圖文傳真 Fax: (852) 2695 4177

電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

中國上海 Shanghai China
聯合廠商會檢定中心(上海)
上海市寶慶路8號科技大廈6樓 6/F., No.8 Bao Qing Road, Shanghai, CHINA
郵政編號 Postal Code: 200031
圖文傳真 Fax: (86) 21 6431 6663

越南 Vietnam

159/8 Dao Duy Anh St., Ward 11, Phu Nhuan Dist., Ho Chi Minh City, VIETNAM
電話 Tel: (84) 8 3 997 6268, (84) 8 3 8463 996 圖文傳真 Fax: (84) 8 3 997 6179
電子郵件 E-mail: info.vn@cmatcl.com

有限公司 CMA Testing and Certification Laboratories (Shanghai) Co., Ltd.
電話 Tel: (86) 21 6433 0500, 800 820 2824
電子郵件 E-mail: info.sh@cmatcl.com

美國 U.S.A.

3701 Sacramento Street #446, San Francisco, CA 94118, U.S.A.
電話 Tel: (1) 415 379 9161 圖文傳真 Fax: (1) 415 221 8825
電子郵件 E-mail: info.us@cmatcl.com



會長 President

尹德勝先生
Mr Paul T S Yin, SBS, BBS, JP

永遠名譽會長 Permanent Honorary Presidents

洪祥鳳先生
Mr C P Hung, JP
倪少傑先生
Mr Ngai Shiu Kit, SBS, OBE, JP
朱祖遜先生
Mr Lawrence C H Chu
梁欽榮先生
Mr Herbert Liang, SBS, MBE, JP
陳永模先生
Mr Chan Wing Kee, GBS, OBE, JP
楊孫西博士
Dr Jose S S Yu, GBS, JP
洪克強先生
Mr Peter H H Hung

立法會代表 Legco Representative

林大輝博士議員
Dr The Hon Lam Tai Fai, BBS, JP

副會長 Vice-Presidents

黃友嘉博士
Dr David Y K Wong
羅富昌先生
Mr Lo Foo Cheung, JP
葉志光博士
Dr Yip Chi Kwong
倪錦輝博士
Dr Danny Ngai Kam Fai, JP
施榮懷先生
Mr Irons Sze
劉文輝先生
Mr Joseph M W Lau, BBS, JP
李秀恒博士
Dr Eddy S H Li, BBS
林大輝博士
Dr Lam Tai Fai, BBS, JP
顏吳鈺英女士
Mrs Ngan Ng Yu Ying, Katherine, JP

總務委員會主席
Chairman of General Affairs Standing Committee黃友嘉博士
Dr David Y K Wong財務委員會主席
Chairman of Finance Standing Committee羅富昌先生
Mr Lo Foo Cheung, JP

行政總裁 Chief Executive Officer

梁世華先生
Mr Paul Leung, SBS

對 2009/2010 年 施政報告的建議

行政長官將於 10 月份發表 2009-10 年施政報告，本會就施政報告有以下建議。

首先，經濟機遇委員會提出了六項香港具競爭優勢的產業作為今後的重點發展方向，加上這兩年特區政府大力催谷會展旅遊業和葡萄酒貿易，勾勒了本港產業結構多元化的藍圖，反映政府態度已轉趨積極。

本會認為香港特區政府可考慮確立高增值製造業作為第七個值得大力發展的優勢產業，以擴闊產業結構、增強長遠競爭力，並為六大新興行業提供產業配套。同時，香港理應將「創意製造」列為創意產業的主要範疇，並投入資源提升本地的工業設計水平及品牌發展能力，特別是加強相關人才的培訓，推動廠商邁上高增值道路。

其次，本會建議政府參照香港貿易發展局的架構，組建一個更具全面性和前瞻性的半官方機構——「產業拓展局」，賦予其足夠的資源和完備的功能，作為香港開拓商機的常設性組織，推動產業多元化和結構優化。

近兩年來產業轉型、金融海嘯以及全球性的經濟衰退，令港商陷入困境。本會促請政府加強與內地政府的溝通，反映港商的訴求，並提高政策的針對性，以支援「珠三角」港商。除進一步擴大「中小企市場推廣基金」的規模和資助範圍外，亦可考慮設立「珠三角產業轉型與提升支援計劃」專項基金。同時，本會希望政府維持稅制的連貫性，保留對加工貿易的稅收優惠，將來料加工收益半稅以及機器成本折舊免稅額的安排延用於進料加工及港商掌控的所有生產型業務。

最後，本會建議政府考慮從多方面入手，加快工商界特別是中小企業品牌發展的步伐，助港商轉危為機。例如，政府可強化資助計劃的機制，直接資助企業的品牌創建活動；透過推動品牌研究，為業界提供技術支援；建立推廣本地品牌的設施平台，研究在主要的出入口口岸或者人流密集的地點，設立展示和銷售香港品牌及產品的專門店或特色商業區。

尹德勝
會長

Suggestions for 2009/2010 Policy Address

The Chief Executive will deliver his 2009/2010 Policy Address in October. This Association puts forth the following suggestions for his consideration.

Firstly, we are glad to see that the HKSAR Government has recently outlined a blueprint for Hong Kong's diversification of industrial structure and has taken a more active approach towards economic development. This is evidenced by the identification of six economic areas where Hong Kong has enjoyed clear advantages for further development by the Task Force on Economic Challenges, and the active promotion of Meetings, Incentives, Conventions and Exhibitions (MICE) business and wine trade in Hong Kong by the Government over the last couple of years.

We opine that the HKSAR Government may consider identifying the high value-added manufacturing industry as the seventh area for further development, and providing industrial support for the six emerging industries. This will widen our industrial structure and enhance our long-term competitiveness. Likewise, it is advisable for the Government to categorize "creative manufacturing" as a key component of creative industries, and more resources should be put to raising the standard of industrial design on the one hand, and the capability of brand development, especially in manpower training, on the other.

We also suggest the Government, by referring to the organizational structure of the Hong Kong Trade Development Council, to establish a visionary and all-embracing quasi-official organization in the form of an "Industrial Development Council". Subsidized by adequate government funding, the Council should be entrusted to promoting industrial diversification and structural optimization.

Under the threats of industrial transformation, financial tsunami and global economic recession, Hong

Kong enterprises are in a business predicament. We, therefore, urge the Government to render support to Hong Kong enterprises operating in the Pearl River Delta (PRD) by enhancing communication with the Mainland authorities, reflecting views of Hong Kong enterprises, and devising more focused policies. In addition to broadening the scale and the scope of the "SME Export Marketing Fund", the Government is advised to establish a funding scheme specially for helping enterprises to undergo industrial transformation and upgrading. Moreover, to maintain the consistency of the tax regime, we urge the Government to extend the 50:50 apportionment of taxable profits and machinery depreciation allowance to cover processing with imported material and all kinds of manufacturing businesses operated by Hong Kong enterprises in the Mainland.

Finally, we are of the view that the Government could implement manifold measures. One of them is to step up the pace of the SMEs in brand building. For instance, the Government may enhance the funding scheme through provision of direct subsidies for local brand development; provide technical support to industry through promotion of brand research projects; and establish marketing platforms such as specialty shops or shopping zones at high traffic areas or main entry and exit ports for promotion of Hong Kong brands.

Paul T S Yin, SBS, BBS, JP
President

施政報告勿忘中小企和工業需要



廠商會立法會代表
林大輝議員

行政長官曾蔭權將於10月中發表新一年度施政報告，早前他預告自金融海嘯發生至今，特區政府已推出數百億元紓困措施，故不會再特別「派糖」；而施政報告將以發展六大優勢產業為主題，改善經濟為重點。我對發展經濟固然表示認同，只是希望政府切勿遺忘扶助中小企和工業發展的需要。

要有效推動六大產業發展，我認為特區政府應該先清楚列明當中預期可以創造多少個就業機會，本地生產總值將有多大增長，並且要盡快制訂具體計劃，公布一套明確的目標、評定成效指標和發展時間表；否則便容易重蹈覆轍，由起初目光遠大的構想，到最後流於紙上空談。

六大產業對中小企商機有限

對政府計劃大力發展六大產業，我並不反對，只是覺得六大產業可以為中小企業帶來的商機其實非常有限，特別在高等教育、醫療等範疇上，更並非一般中小企業能夠受惠。

毋庸置疑，中小企業是本港的重要經濟支柱，目前為數達27萬家，佔私營企業總數逾98%，僱員人數達120萬。香港能夠有持續的經濟效益，中小企業的功勞實在不可抹殺。可是，特區政府一直沒有一套全面、中長期的發展政策支持中小企業生存和發展，即使在金融海嘯下最艱難時期，政府亦只依賴兩個信貸保證計劃給予中小企有限的支援。

全球經濟尚未全面復蘇，中小企依然要艱苦經營一段日子，如果今年的施政報告又只專注發展六大產業，而不提出更有效

措施去「撐中小企」，恐怕部分企業將難以經營下去，失業率亦難以下降。而且六大產業要做出成績，並非一朝一夕的事，甚至可能需要一段很長時間才見頭，政府一旦顧此失彼，忽視眼前中小企業的需要，無疑對經濟產生負面影響。

六大產業四大支柱 獨欠工業

工業發展同樣令人憂慮。特首強調在發展六大產業的同時，會繼續強化四大支柱，即金融、旅遊、物流及專業支援服務等，唯獨對工業隻字不提。政府多年來一直漠視工業發展，歷年不論是施政報告或財政預算案都對此著墨不多，彷彿任其自生自滅。我擔心今年施政報告更加會在這方面「交白卷」。

須知道工業是實體經濟的主要組成部分，可為社會提供大量工作機會，對穩定經濟和民生均有很大作用。如果香港繼續輕視工業，過分依賴金融業等方面，經濟結構是否健康、能否抵住日後種種如金融海嘯般的危機，實在值得政府再仔細思量。

經濟與民生並重 維持繁榮穩定

此外，我希望特區政府不要過分功利主義，單單聚焦六大產業而忽略了普羅市民的所需所急。政府制訂政策時一定不可以忽略改善民生，而是善用資源去為市民締造一個安居樂業之所、一個和諧的社會。我希望政府加大力度扶助弱勢社群和低下階層，關顧長者和婦孺，栽培青少年。如果因為一句「不派糖」，便一刀切不增撥資源處理多個迫在眉睫的社會問題，如社會貧窮、青少年吸毒等，只會令問題積重難返，最後影響到整個社會的繁榮穩定。

◎



香港中華廠商聯合會
保險代理有限公司
CMA Insurance Agent Limited

『專業推介』

1. 貨運保險專門店

『最低保費』只需 **\$199** 及保費率特低——
一般商品只需 **0.059%**（高危地區除外），
Open Policy 保費率更低。

2. 展覽會第三者（公眾）責任保險

提供多種保障額“套餐”，不論展位的大小，
按保障額劃一收費且收費特廉。

其他暢銷推介

全年旅遊、辦公室/店舖“商業全面保”、勞保、家居
及家傭保險。

中環客戶服務中心

香港中環干諾道中64-66號
廠商會大廈1樓
（中環地鐵站A出口）
電話：2542 8614
傳真：2544 2406
電郵：central@cmainurance.com.hk

旺角客戶服務中心

旺角彌敦道664號
惠豐中心701-2室
（旺角地鐵站D3出口）
電話：2390 3929
傳真：2390 4508
電郵：mk@cmainurance.com.hk

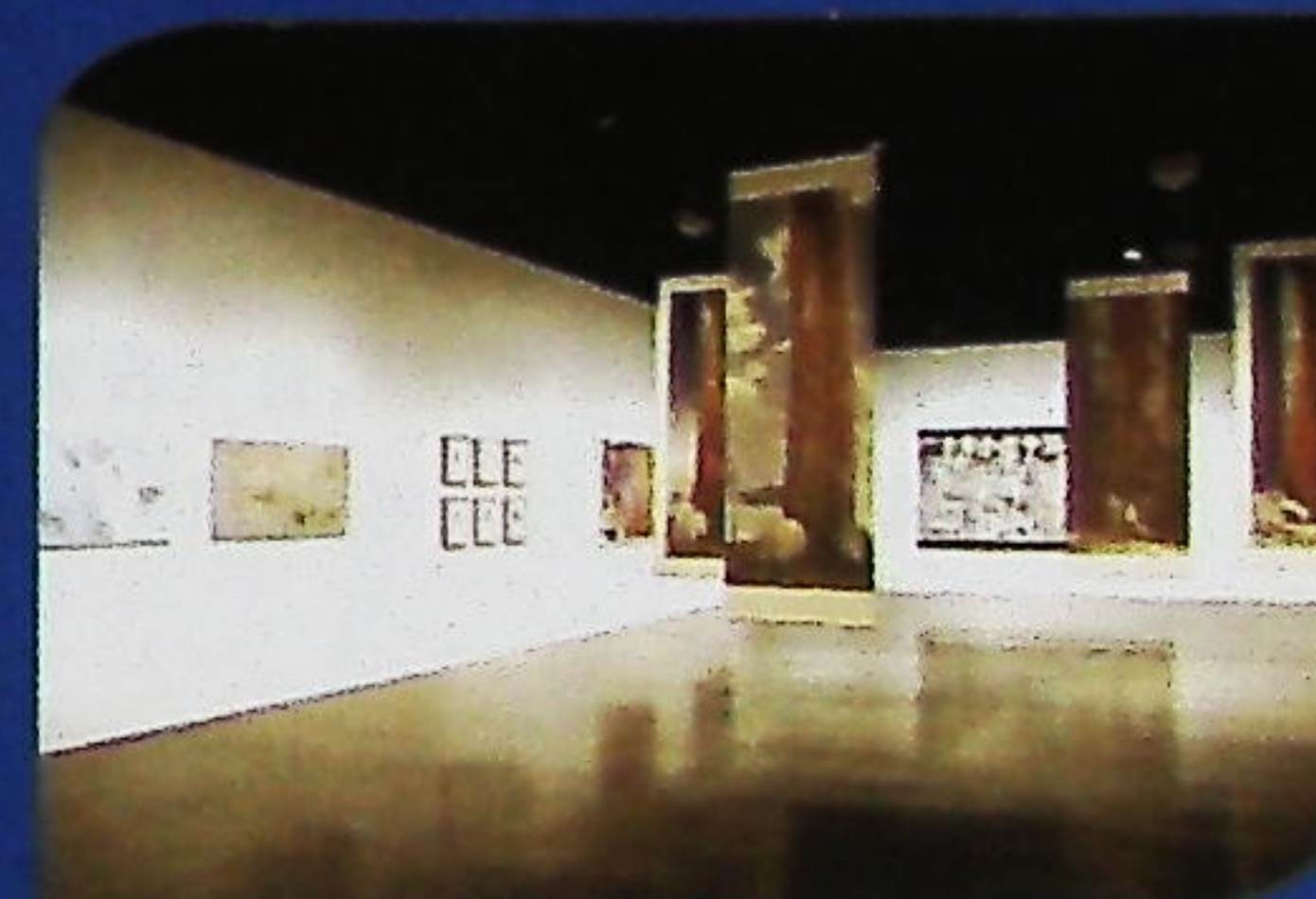
觀塘客戶服務中心

觀塘巧明街111-113號
富利廣場23樓6室
（觀塘地鐵站B3出口）
電話：2344 3380
傳真：2790 4850
電郵：kt@cmainurance.com.hk

客戶服務熱線

2390 9811

www.CMAinsurance.com.hk



廠商會 75 周年誌慶活動

承先啓後 繼往開來

今年為廠商會成立 75 年，為隆重其事，本會舉辦一系列慶祝活動，包括舉行「廠商會 75 周年誌慶酒會」、出版《繼往開來—香港廠商 75 年》研究專書、製作「廠商會 75 周年紀念音樂專輯」及半小時電視特輯，以及籌辦「廠商會 75 周年盃賽」及「兩岸四地高爾夫球友誼賽」。

舉行千人誌慶酒會

整個慶祝活動的焦點所在為 9 月 4 日假港島香格里拉酒店舉行的 75 周年誌慶酒會，由本會會長尹德勝致辭，並聯同香港特別行政區行政長官曾蔭權，中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室副主任黎桂康，中國外交部駐港特派員呂新華，立法會主席曾鈺成，行政會議非官守議員召集人梁振英，教育局局長孫明揚，保安局局長李少光，勞工及福利局局長張建宗，環境局局長邱騰華，運輸及房屋局局長鄭汝樺，商務及經濟發展局局長劉吳惠蘭，廠商會永遠名譽會長朱祖涵、梁欽榮、陳永棋、洪克協，立法會代表兼副會長林大輝，副會長黃友嘉、羅富昌、葉志光、倪錦輝、施榮懷、劉文煒、李秀恆及顏吳餘

英，以及行政總裁梁世華等主持盛大的亮燈儀式。其餘出席嘉賓包括多位特區政府高級官員、駐港使節、本地及海內外商政領袖等約 1,000 人，場面盛大。

本會會長尹德勝在致辭時表示，本會成立於 1934 年，憑著團結一致及堅定不移的信念，在不同時期的工業發展進程中，發揮了重要的作用，為香港經濟及社會作出了重大的貢獻。其中不可不提的，就是已經經歷了 43 屆的「工展會」。廠商會的先驅早在數十年前就已經洞悉到品牌創建和推廣的重要性，更銳意將「香港製造」帶到國際舞台上，遂於 1938 年舉辦首屆工展會、1951 年舉辦「星洲工業展覽會」、1999 年更首辦「香港十大名牌選舉」。時至今日，「Made by HK」這四個字在世界品牌領域上已擁有肯定的地位。

除舉行盛大的亮燈儀式外，本會會長尹德勝亦代表本會向香港特區政府民政事務局副局长許曉暉及禁毒專員王碧兒遞交港幣 100 萬元支票，藉以支持禁毒運動其中即將展開的青少年抗毒師友計劃，為這個特別的日子多添一分意義。



本會會長尹德勝（前排左三）聯同香港特別行政區行政長官曾蔭權（前排中）、中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室副主任黎桂康（前排右三）、中國外交部駐港特派員呂新華（前排左二）、多位香港特區局長及其他主禮嘉賓主持盛大的亮燈儀式。
CMA President Mr Paul Yin (3rd from left, front row); Chief Executive of HKSAR Hon. Donald Tsang (centre, front row); Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR Mr Li Guikang (3rd from right, front row); Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the HKSAR Government Mr Lu Xinhua (2nd from left, front row); a number of bureau chiefs of the HKSAR Government; and other distinguished guests officiate at the lighting ceremony of the CMA 75th Anniversary Cocktail Reception.

本會特意將酒會入口處佈置成時光隧道，以珍貴的圖片、錄影，加上光影效果來介紹本會各個階段重要的里程碑。除可以與來賓一同回味該會過去七十五年的成長歷程外，亦可從中體會到香港工業發展的一點一滴。此外，本會更邀得香港兒童合唱團在會場獻唱廠商會會歌，以及多首粵語、普通話及英語名曲，以悠揚樂韻為酒會增添氣氛。

製作研究專書、音樂及電視特輯

本會亦於酒會上向來賓派發《繼往開來—香港廠商 75 年》研究專書及「廠商會 75 周年紀念音樂專輯」，以資紀念。本會於 2007 年委託香港大學亞洲研究中心為本會進行歷史及香港工業發展史的深入研究，並整理成一本名為《繼往開來—香港廠商 75 年》研究專書。整個研究計劃耗時接近三年，期間搜羅了不少該會的文字檔案和文物，並進行多個口述歷史訪問。研究專書以持平的角度、系統化的分析及深入淺出的文字，將過去七十多年來香港工業從興起到變遷，活現於讀者眼前。

為表達本會對香港文化藝術的支持，以及提升商會對文化產業的推動，本會更邀得香港著名小提琴家兼香港管弦樂團第一副團長梁建楓，率領其擔任藝術總監的「香港純弦」樂團，為廠商會會歌及一眾經典樂曲重新編曲演奏，並灌錄成一張「廠商會 75 周年紀念音樂專輯」。

另一項慶祝活動是由香港電視廣播有限公司製作名為《繼往開來—香港工業七十五年》的三十分鐘電視特輯，回顧香港工業發展的同時，分析香港工業的未來發展路向，並帶出廠商



本會會長尹德勝（中）聯同副會長羅富昌（左三）、施榮懷（右三）、劉文煒（左二）、常務會董鄭正訓（右二）、會董呂明華（左一），以及行政總裁梁世華（右一）主持切蛋糕儀式，慶祝廠商會成立 75 周年。
CMA President Mr Paul Yin (centre); Vice-Presidents Mr F C Lo (3rd from left), Mr Irons Sze (3rd from right), Mr Joseph Lau (2nd from left); Executive Committee Member Mr Graham Cheng (2nd from right); General Committee Member Dr Lui Ming Wah (1st from left); and Chief Executive Officer Mr Paul Leung (1st from right) officiate at a cake-cutting ceremony to celebrate the 75th anniversary of the CMA.

會在當中扮演的角色。特輯在 9 月 20 日於無線電視翡翠台播出，本會將製作有關節目的數碼影像光碟，送贈予本會會員、政府部門、內地及海外政府機關、工商機構、傳媒機構等，藉以喚起政府及市民對香港工業的關注，並進一步在海內外宣傳及推廣香港工業。

舉辦紀念盃賽及高爾夫球賽

除了文字、影像和音樂，本會亦構思了兩項別出心裁的運動比賽，與民同樂。本會今年與香港賽馬會合作，於 10 月 17 日賽馬日假沙田馬場舉行「廠商會 75 周年盃」的賽事，藉此向市民及遊客推廣香港工業，並提升廠商會在社會各階層人士的知名度。賽馬日當日，本會會董將雲集沙田馬場，與一眾騎師、練馬師，以及香港市民一起見證「廠商會 75 周年盃」得主的誕生。

另一運動比賽就是於 12 月 14 日假清水灣鄉村俱樂部高爾夫球會舉行的「兩岸四地高爾夫球友誼賽」。除邀請香港主要政府官員及工商界代表參賽外，本會更邀請中華全國工商業聯合會、台灣工商企業聯合會，以及澳門中華總商會等派出共 27 隊隊伍參賽，希望以廣受歡迎兼有益身心的高爾夫球運動，增進兩岸四地的友誼。

翻新大廈大堂

最後，本會位於中環干諾道中的廠商會大廈大堂最近亦完成了翻新工程，並於大廈外牆增設大型廠商會 LED 標誌，象徵廠商會進入新里程，本會以及香港工業的未來將更放異彩。



本會會長尹德勝（中）聯同副會長羅富昌（左三）、施榮懷（右三）、劉文煒（左二）、常務會董鄭正訓（右二）、會董呂明華（左一），以及行政總裁梁世華（右一）於新聞發布會上主持廠商會標誌亮燈儀式，象徵廠商會進入新里程，以及香港工業的未來將更放異彩。
CMA President Mr Paul Yin (centre); Vice-Presidents Mr F C Lo (3rd from left), Mr Irons Sze (3rd from right), Mr Joseph Lau (2nd from left); Executive Committee Member Mr Graham Cheng (2nd from right); General Committee Member Dr Lui Ming Wah (1st from left); and Chief Executive Officer Mr Paul Leung (1st from right) officiate at a lighting ceremony of CMA logo signage at the media conference, symbolizing a new era for the CMA and a brighter future ahead for Hong Kong industry.

CMA 75th Anniversary Celebrations

From Past to Present

Organization of Cocktail Reception for 1,000 Distinguished Guests

In commemoration of the 75th anniversary of the Association, the CMA has lined up a series of celebration programmes this year including the organization of the "CMA 75th Anniversary Cocktail Reception"; the publication of a research book entitled "Seventy-five Years of Hong Kong Manufacturing – Past and Present"; the release of the "CMA 75th Anniversary Commemorative Orchestral Music Album"; the production of a 30-minute TV programme to be telecast by TVB Jade; along with the organization of the "CMA 75th Anniversary Cup Race" and the "China Mainland, Taiwan, Hong Kong and Macau Golf Tournament".

The highlight of these was the "CMA 75th Anniversary Cocktail Reception" held on 4 September at the Island Shangri-La, Hong Kong. The event started off with a welcome speech by CMA President Mr Paul Yin, followed by a spectacular lighting ceremony with Hon. Donald Tsang, Chief Executive of HKSAR; Mr Li Guikang, Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR; Mr Lu Xinhua, Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of People's Republic of China in the HKSAR; Hon. Jasper Tsang, President of the Legislative Council; Hon. Leung Chun-ying, Convenor of the Non-official Members of the Executive Council; Hon. Michael Suen, Secretary for Education of the HKSAR; Hon. Ambrose Lee, Secretary for Security of the HKSAR; Hon. Matthew Cheung, Secretary for Labour and Welfare of the HKSAR; Hon.



香港特別行政區行政長官曾蔭權(中)在本會會長尹德勝(左)陪同下，參觀誌慶酒會會場的時光長廊，了解本會各個重要里程碑。
Chief Executive of HKSAR Hon. Donald Tsang (centre) walks along the time tunnel during the cocktail reception with CMA President Mr Paul Yin (left) to learn about the milestones of the CMA.

Edward Yau, Secretary for the Environment of the HKSAR; Hon. Eva Cheng, Secretary for Transport and Housing of the HKSAR; Hon. Mrs Rita Lau, Secretary for Commerce and Economic Development of HKSAR; CMA Permanent Honorary Presidents Mr Lawrence Chu, Mr Herbert Liang, Mr Chan Wing Kee and Mr Peter Hung; CMA Legislative Council Representative cum Vice-President Dr Lam Tai Fai; CMA Vice-Presidents Dr David Wong, Mr F C Lo, Dr Dennis Yip, Dr Danny Ngai, Mr Irons Sze, Mr Joseph Lau, Dr Eddy Li and Mrs Katherine Ngan; and Chief Executive Officer Mr Paul Leung as guests-of-honour. About 1,000 distinguished guests attended the cocktail reception including senior government officials, members of the consular corps, business leaders and senior officials from the Mainland as well as the local and international communities.

Addressing the cocktail reception, CMA President Mr Paul Yin said: "The CMA was established in 1934. With an acute sense of unity and an unswerving mission to serve our members and the place we call our home throughout this time, we have contributed, however humbly, to Hong Kong's economy and other areas of social development. Special mention must be made to our annual Hong Kong Brands and Products Expo, now in its 44th year and has become an icon in Hong Kong. Indeed, decades ago our predecessors already had the vision that brand building and promotion would be of paramount importance to industry. Against this background, the 'Made by Hong Kong' logo was brought to the international arena as we held the Hong Kong Brands and Products Expo in 1938. In 1951, we hosted the 'Singapore Industrial Products Exhibition', while the 'Hong Kong Top Brand Awards' debuted in 1999. Today, 'Made by Hong Kong' enjoys a unique status in branding all over the world."

Apart from officiating at a spectacular lighting ceremony, CMA President Mr Paul Yin also presented a cheque for HK\$1 million on behalf of the Association to Ms Hui Hiu Fai, Under Secretary for Home Affairs and Ms Sally Wong, Commissioner for Narcotics in support of an anti-drug mentorship programme as part of the community's efforts to combat drug, making the occasion even more meaningful and memorable.

A time tunnel marking the various milestones of the CMA with the aid of pictures, videos and lighting effects was specially set up at the entrance of the cocktail venue,



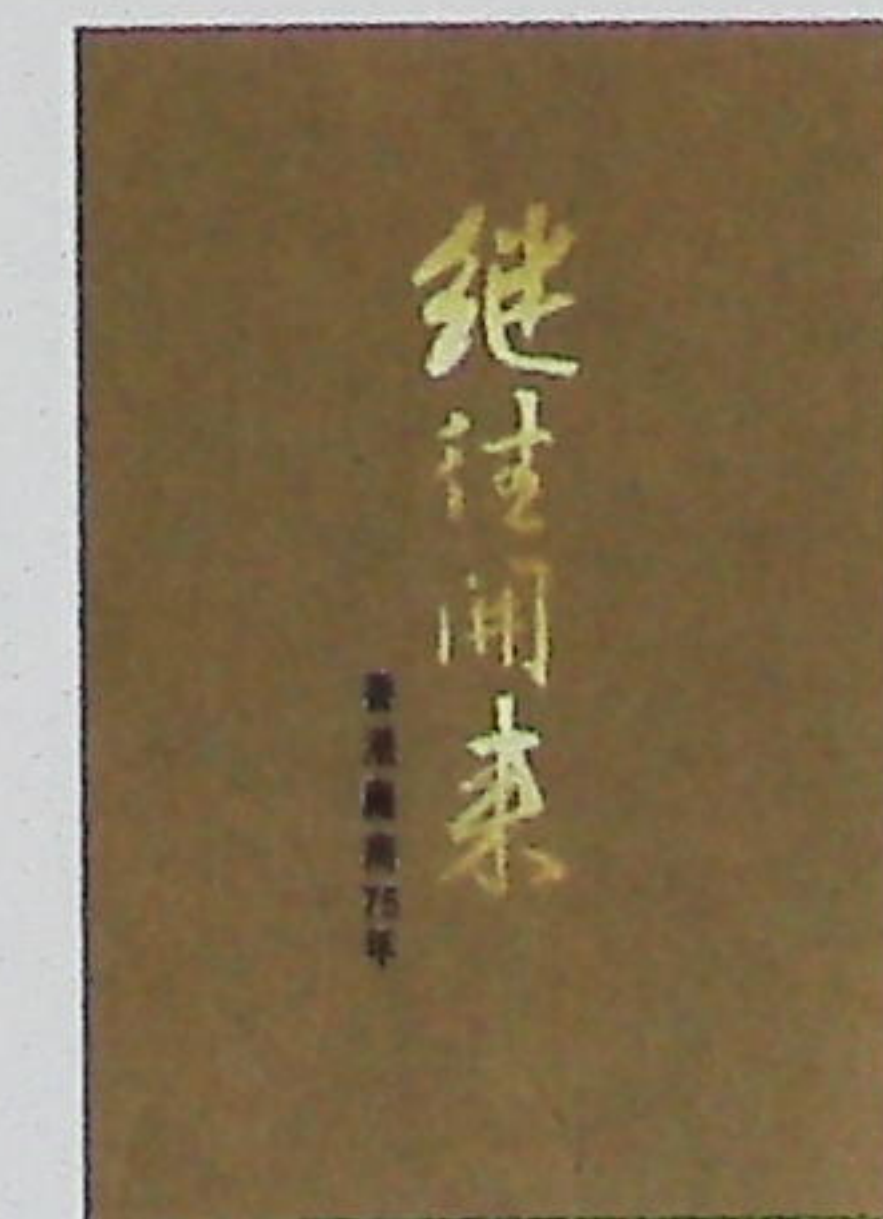
會長尹德勝(中)代表本會向民政事務副局長許曉暉(左)及禁毒專員王碧兒遞交港幣一百萬元支票，支持青少年抗毒師友計劃。
CMA President Mr Paul Yin (centre) presents a cheque for HK\$1 million on behalf of the Association to Ms Hui Hiu Fai (left), Under Secretary for Home Affairs and Ms Sally Wong, Commissioner for Narcotics in support of an anti-drug mentorship programme.

designed to give the guests a better understanding not just of the history of the Association but also of the local industrial development in the past 75 years. To add to the festive spirit, a fabulous performance of Cantonese, Putonghua and English songs including the CMA Theme Song was given by the Hong Kong Children's Choir at the cocktail reception.

Production of Research Book, Music Album and TV Programme

To share the joy with the guests attending the cocktail reception, a research book entitled "Seventy-five Years of Hong Kong Manufacturing – Past and Present" and a music album were produced and distributed as souvenirs to every attendee.

In 2007, the CMA commissioned the Centre of Asian Studies of the University of Hong Kong to carry out an in-depth study on the history of the CMA and the development of Hong Kong industry. It took three years to complete the study, which involved collation of historical documents and items of the CMA as well as oral interviews of veteran industrialists. Based on the valuable materials collected from the study, the book entitled "Seventy-five Years of Hong



Kong Manufacturing – Past and Present" is written in an impartial, analytical and easy-to-read way to give a detailed account of the industrial development in Hong Kong over the past 70 more years.

To show our support to arts and culture and to foster the development of cultural industries in Hong Kong, the Association

also invited famous violinist cum the First Associate Concertmaster of Hong Kong Philharmonic Orchestra Mr Leung Kin-fung to direct the production of the "CMA 75th Anniversary Commemorative Orchestral Music Album". The album contains a combination of classical and pop music and the CMA Theme Song played by Hong Kong Pure Strings.

Another celebration programme was a 30-minute TV special broadcast on 20 September on TVB Jade, which reviewed the past and analyzed the future of Hong Kong industry and the role of the CMA played in the course of development. It will later be produced in digital video discs to be given to CMA members, government bureaus, Mainland China and overseas authorities, commercial and industrial bodies, media groups, etc, aiming at arousing more attention from the Government and the public on the industrial development in the territory on the one hand, and promoting Hong Kong industry to Mainland China and overseas on the other.



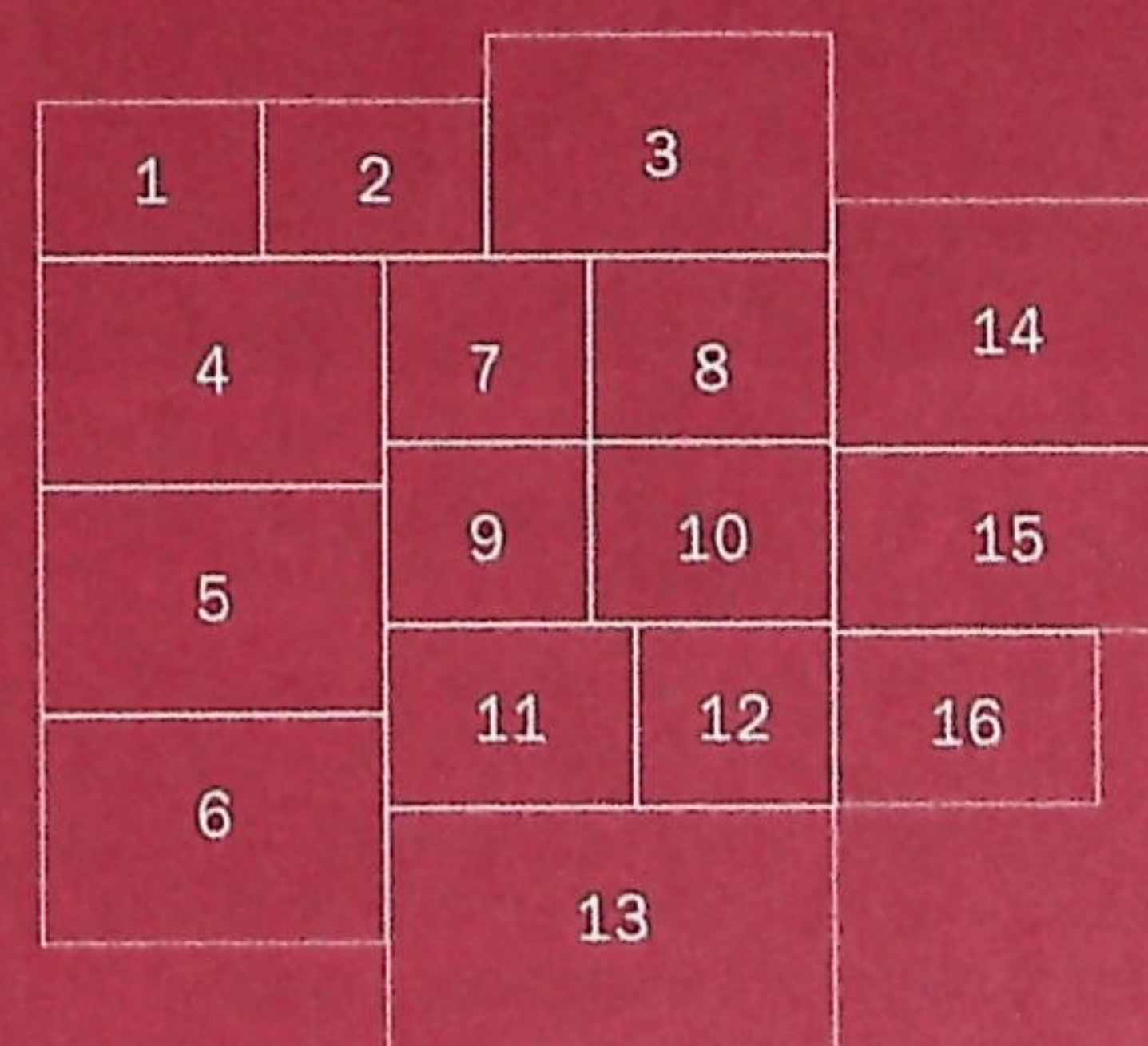
Organization of Cup Race and Golf Tournament

In addition to texts, images and music, the Association will organize two sports competitions. On 17 October, the Association and the Hong Kong Jockey Club will jointly organize the "CMA 75th Anniversary Cup Race" at Sha Tin Racecourse, at which CMA General Committee members, jockeys, horse trainers and the public will gather together to witness the birth of the champion horse so as to increase the awareness of local residents and tourists on Hong Kong industry and the Association.

Another competition is the "China Mainland, Taiwan, Hong Kong and Macau Golf Tournament" to be held at Clearwater Bay Country Club on 14 December this year. Local government officials and leaders from trade associations will be invited to participate in the tournament. Altogether 27 teams will compete for the championship. The Association will also invite All-China Federation of Industry & Commerce, Taiwan Chamber of Commerce and Industry, and Macao Chamber of Commerce to form teams, with a view to strengthening ties among the four associations.

Refurbishment of CMA Building Lobby

Finally, the lobby of CMA Building on Connaught Road Central was recently refurbished and a large LED logo signage of the Association was mounted on the exterior of the building, symbolizing a new era for the Association and a brighter future ahead for Hong Kong industry.



1. 行政會議非官守議員召集人梁振英為蒞慶酒會主禮嘉賓之一。左為本會副會長黃友嘉，右為本會名譽會長葉慶忠。
Convenor of the Non-official Members of the Executive Council Hon. Leung Chun-ying (centre) is one of the guests-of-honour of the cocktail reception. Standing on his left is CMA Vice-President Dr David Wong; and on his right is Honorary President Mr Yip Hing Chung.
2. 商務及經濟發展局副局長蘇錦樑親臨到賀。
Mr Gregory So, Under Secretary for Commerce & Economic Development, is among the guests of the cocktail reception.
3. 左起：廠商會永遠名譽會長陳永祺、名譽會長丁午壽、周潤賢及周亦卿。
From left: CMA Permanent Honorary President Mr Chan Wing Kee, Honorary Presidents Mr Kenneth Ting, Mr Chow Yun Sheung, and Dr Chow Yei Ching.
4. 本會會長尹德勝（中）與勞工及福利局局長張建宗（右）及商務及經濟發展局常任秘書長（工商及旅遊）蔡璧璧合照。
CMA President Mr Paul Yin (centre) poses for a photo with Secretary for Labour and Welfare Hon. Matthew Cheung (right) and Permanent Secretary for Commerce and Economic Development (Commerce, Industry and Tourism) Miss Yvonne Choi.
5. 本會會長尹德勝在蒞慶酒會上致辭。
CMA President Mr Paul Yin delivers a speech at the cocktail reception.
6. 廠商會青年委員會委員與本會副會長施榮懷（前排中）、劉文煒（前排左三）及顏吳錦英（前排左四）於台上合照。
Members of CMA Youth Committee pose for a group photo on stage with Vice-Presidents Mr Irons Sze (centre, front row), Mr Joseph Lau (3rd from left, front row) and Mrs Katherine Ngan (4th from left, front row).
7. 本會立法會代表林大輝（右）與環境局局長邱騰華（中）合照。
CMA Legislative Representative Hon. Lam Tai Fai (right) poses for a photo with Secretary for the Environment Hon. Edward Yau (centre).
8. 嘉賓之一的職業訓練局主席梁君彥（左二）與本會副會長倪錦輝（右二）、李秀恒（左一）及廠商會檢定中心行政總裁范錦平（右一）合照。
Chairman of Vocational Training Council Mr Andrew Leung poses for a photo with CMA Vice-Presidents Dr Danny Ngai (2nd from right), Dr Eddy Li (1st from left), and Chief Executive Officer of CMA Testing & Certification Laboratories Mr John Fan (1st from right).
9. 香港中華總商會長蔡冠深在蒞慶酒會簽名版上留下芳名。
Dr. Jonathan Choi, Chairman of The Chinese General Chamber of Commerce, autographs on the signature board at the cocktail reception.
10. 本會會長尹德勝（右）及副會長羅富昌（左）與中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室副主任黎桂康留影。
CMA President Mr Paul Yin (right) and Vice-President Mr F C Lo (left) take a picture with Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR Mr Li Guikang.
11. 立法會主席曾鈺成與在場嘉賓言談甚歡。
President of the Legislative Council Hon. Jasper Tsang chats with other guests.
12. 本會會長尹德勝（右）與蒞慶酒會司儀陳芷菁合照。
CMA President Mr Paul Yin (right) poses for a photo with master of ceremonies of the cocktail reception Ms Astrid Chan.
13. 嘉賓霍震霆議員（左二）出席蒞慶酒會，並與本會副會長兼立法會代表林大輝議員（右一）、名譽會長蔡衍濤（右二）、羅志雄（左一）、蔡德河（左三）等合照。
Hon. Timothy Fok (2nd from left) attends the cocktail reception and poses for a photo with CMA Vice-President cum Legislative Representative Hon. Lam Tai Fai (1st from right), Honorary Presidents Mr Choi Hin To (2nd from right), Mr Charles Lo (1st from left), and Mr Choy Tak Ho (3rd from left).
14. 本會會長尹德勝（右五）與工展小姐在台上合照。
CMA President Mr Paul Yin (5th from right) poses for a photo with winners of Miss Exhibition Pageant on stage.
15. 香港兒童合唱團在蒞慶酒會上表演。
Hong Kong Children's Choir stages a performance at the cocktail reception.
16. 行政會議非官守議員召集人梁振英與香港工業總會副主席劉展鵬（右）合照。
Convenor of the Non-official Members of the Executive Council Hon. Leung Chun-ying poses for a photo with Federation of Hong Kong Industries Deputy Chairman Mr Stanley Lau (right).

「國際現代化中醫藥及健康產品展覽會暨會議 2009」開幕典禮
Opening Ceremony of International Conference & Exhibition of the Modernization of Chinese Medicine & Health Products (ICMCM 2009)



由香港貿易發展局主辦的「國際現代化中醫藥及健康產品展覽會暨會議 2009」開幕典禮於 8 月 13 日假香港會議展覽中心舉行。本會副會長劉文輝（後排左四）獲邀出席為嘉賓之一。
Organized by Hong Kong Trade Development Council, the opening ceremony of the "International Conference & Exhibition of the Modernization of Chinese Medicine & Health Products" (ICMCM 2009) was held at the Hong Kong Convention & Exhibition Centre on 13 August. CMA Vice-President Mr Joseph Lau (4th from left, back row) was invited as one of the officiating guests.

佛山 - 香港 CEPA 合作交流會
Foshan - Hong Kong CEPA Cooperation Conference



由佛山市政府主辦，本會支持的「佛山 - 香港 CEPA 合作交流會」於 8 月 26 日假九龍香格里拉酒店舉行。本會副會長李秀恆（後排右五）獲邀為主禮嘉賓之一。
Organized by the Government of Foshan City and supported by the CMA, the "Foshan - Hong Kong CEPA Cooperation Conference" was held at Kowloon Shangri-la, Hong Kong on 26 August. CMA Vice-President Dr Eddy Li (5th from right, back row) was invited to be one of the officiating guests.

香港工商界同胞慶祝中華人民共和國成立六十週年籌備委員會會議
The Preparatory Committee of Compatriots of Commercial and Industrial Circles of Hong Kong for the Celebration of the 60th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China Meeting



「香港工商界同胞慶祝中華人民共和國成立六十週年籌備委員會會議」於 8 月 12 日假香港中華總商會大廈舉行。副會長羅富昌（左一）代表本會出席會議。
"The Preparatory Committee of Compatriots of Commercial and Industrial Circles of Hong Kong for the Celebration of the 60th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China Meeting" was held at The Chinese General Chamber of Commerce Building on 12 August. CMA Vice-President Mr F C Lo (1st from left) represented the Association to attend the meeting.

2009 福建漳州 - 香港投資貿易項目推介會
Fujian Zhangzhou Investment & Trading Projects Seminar 2009



由漳州市政府主辦，本會協辦的「2009 福建漳州 - 香港投資貿易項目推介會」於 8 月 12 日假香港會議展覽中心舉行。本會副會長李秀恆（左三）獲邀出席為主禮嘉賓之一。
Organized by Zhangzhou Municipal Government and co-organized by the CMA, the "Fujian Zhangzhou Investment & Trading Projects Seminar 2009" was held at Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 12 August. CMA Vice-President Dr Eddy Li (3rd from left) was invited to be one of the officiating guests.

2009 福建南平 - 香港投資項目推介洽談會
"Nanping - Hong Kong Investment Promotion 2009" Forum



由南平市政府及本會聯合主辦的「2009 福建南平 - 香港投資項目推介洽談會」於 8 月 25 日假香港會議展覽中心舉行。本會永遠名譽會長楊孫西（右三）及副會長黃友嘉（左一）獲邀為主禮嘉賓。
Co-organized by Nanping Municipal Government and the CMA, the "Nanping - Hong Kong Investment Promotion 2009" Forum was held at Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 25 August. CMA Permanent Honorary President Dr Jose Yu (3rd from right) and Vice-President Dr David Wong (1st from left) were invited to be the officiating guests.

2009 香港美食博覽寧波優質農產品展開展儀式
Opening Ceremony of 2009 Hong Kong Food Expo Ningbo Quality Agricultural Exhibition



由寧波市政府主辦，本會協辦的「2009 香港美食博覽寧波優質農產品展開展儀式」於 8 月 13 日假香港會議展覽中心舉行。本會副會長李秀恆（左四）獲邀出席為主禮嘉賓之一。
Organized by Ningbo Municipal Government and co-organized by the CMA, the opening ceremony of the "2009 Hong Kong Food Expo Ningbo Quality Agricultural Exhibition" was held at Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 13 August. CMA Vice-President Dr Eddy Li (4th from left) was invited as one of the officiating guests.

2009 寧波（香港）優質農產品推介會
2009 Ningbo (Hong Kong) Quality Agricultural Products Seminar



由寧波市政府主辦，本會協辦的「2009 寧波（香港）優質農產品推介會」於 8 月 13 日假香港萬麗海景酒店舉行。本會副會長李秀恆（左一）獲邀為主禮嘉賓之一。
Organized by Ningbo Municipal Government and co-organized by the CMA, the "2009 Ningbo (Hong Kong) Quality Agricultural Products Seminar" was held at Renaissance Harbour View Hotel Hong Kong on 13 August. CMA Vice-President Dr Eddy Li (1st from left) was invited to be one of the officiating guests.

2009 福建南平香港投資項目推介洽談會招待午宴
Luncheon of "Nanping - Hong Kong Investment Promotion 2009" Forum



由南平市政府及本會聯合主辦的「2009 福建南平 - 香港投資項目推介洽談會招待午宴」於 8 月 25 日假香港會議展覽中心舉行。本會副會長黃友嘉（右二）及施榮懷（左一）與南平市長黃清概（左二）合照。
Co-organized by Nanping Municipal Government and the CMA, the "Luncheon of Nanping - Hong Kong Investment Promotion 2009" Forum was held at Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 25 August. CMA Vice-Presidents Dr David Wong (2nd from right) and Mr Irons Sze (1st from left) pose for a photo with Mayor of Nanping Municipal Government Mr Gong Qinggai (2nd from left).

宴請亞洲週刊 Luncheon with Yazhou Zhoukan



本會公關委員會於8月24日宴請亞洲週刊編採要員，包括該刊策劃總監陳慶源（左三）、研究員邢舟（右三）及資深特派員江迅（右一）。席間，3位編採要員與本會會長尹德勝（中）、副會長兼公關委員會主席黃友嘉（左二）及常務會董兼公關委員會副主席徐炳光（右二）等，就社會經濟及政治等議題交換意見，加強溝通。
CMA Public Relations Standing Committee hosted a luncheon for editorial staff of Yazhou Zhoukan on 24 August. They included Strategy Director Mr Chan Hing Yuen (3rd from left), Researcher Ms Shirley Xing (3rd from right) and Senior Correspondent Mr Jiang Xun (1st from right), who exchanged views on social, economic and political issues with CMA President Mr Paul Yin (centre), Vice-President cum Chairman of Public Relations Standing Committee Dr David Wong (2nd from left), and General Committee Member cum Vice-President of Public Relations Standing Committee Dr Edward Tsui (2nd from right).

穗港現代服務業合作交流會 Guangzhou - Hong Kong Modern Service Cooperation Conference



由廣州市政府主辦的「穗港現代服務業合作交流會」於8月20日假香港會議展覽中心舉行。本會副會長李秀恆（前排中）獲邀為主禮嘉賓之一。Organized by Guangzhou Municipal Government, the "Guangzhou - Hong Kong Modern Service Cooperation Conference" was held at Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 20 August. CMA Vice-President Dr Eddy Li (centre, front row) was invited to be one of the officiating guests.

宴請立法會議員 Luncheon with Legislative Councilors



本會政治事務委員會於8月21日宴請4位立法會議員，包括匯賢智庫理事會主席葉劉淑儀（前排左一）、工聯會副會長黃國健（前排右二）、副理事長潘佩璆（後排右四）以及常務理事葉偉明（後排左三）。席間，4位議員與本會會長尹德勝（前排左二）、副會長倪錦輝（後排左一）、施榮懷（後排左二）、李秀恆（後排右三）、顏吳錦英（前排右一），以及政治事務委員會社區事務小組召集人郭振華會董（後排左四），就勞工、品牌推廣、文化產業發展等議題交換意見。
CMA Political Affairs Standing Committee hosted a luncheon for 4 Legislative Councilors on 21 August. Savantas Policy Institute Chairperson Ms Regina Ip (1st from left, front row), The Hong Kong Federation of Trade Unions Mr Wong Kwok Kin (2nd from right, front row), Mr Pan Pey Chyau (4th from right, back row), and Mr Ip Wai Ming (3rd from left, back row) exchanged views on labour issues, brand promotion and cultural industries development with CMA President Mr Paul Yin (2nd from left, front row), Vice-President Dr Danny Ngai (1st from left, back row), Mr Irons Sze (2nd from left, back row), Dr Eddy Li (3rd from right, back row), Mrs Katherine Ngan (1st from right, front row) and Convenor of Community Affairs Sub-Committee of CMA Political Affairs Standing Committee Mr Jimmy Kwok (4th from left, back row).

中國國際貿易促進委員會廣東省分會代表團 Delegation of CCPIT Guangdong Sub-Council



中國國際貿易促進委員會廣東省分會一行5人，由該分會會長陳文傑（左四）率領，於8月18日蒞會訪問，由本會常務會董鄧燕（右四）主持接待。
Mr Chen Wenjie (4th from left), President of CCPIT Guangdong Sub-Council, led a 5-member delegation to visit the Association on 18 August and was received by CMA Executive Committee Member Mr Tang To (4th from right).



安徽省銅陵市政府代表團

安徽省銅陵市政府代表團一行7人，由該市市委書記姚玉舟（後排中）率領，於8月12日蒞會訪問，由本會副會長李秀恆（前排右）主持接待，並代表本會與該市副市長崔玉奇（前排左）簽署合作協議。

Delegation of Tongling Municipal Government, Anhui Province

Mr Yao Yuzhou (centre, back row), Party Chief of Tongling Municipal Committee of CPC, Anhui Province, led a 7-member delegation to visit the Association on 12 August. CMA Vice-President Dr Eddy Li (right, front row) received the delegation and represented the Association to sign a Memorandum of Understanding with Mr Cui Yujie (left, front row), Vice-Mayor of Tongling Municipal Government, Anhui Province.



廣東省開平市政府代表團

廣東省開平市政府代表團一行6人，由該市常務副市長梁和平（左五）率領，於8月12日蒞會訪問，由本會副會長羅富昌（左六）主持接待。

Delegation of Kaiping Municipal Government

Mr Liang Heping (5th from left), Executive Vice-Mayor of Kaiping Municipal Government, led a 6-member delegation to visit the Association on 12 August and was received by CMA Vice-President Mr F C Lo (6th from left).



中國國際貿易促進委員會廣州市分會代表團

中國國際貿易促進委員會廣州市分會一行3人，由該會副會長李三建（左三）率領，於8月13日蒞會訪問，由本會常務會董鄧燕（右三）主持接待。

Delegation of CCPIT Guangzhou Sub-Council

Ms Li Sanjian (3rd from left), Vice-President of CCPIT Guangzhou Sub-Council, led a 3-member delegation to visit the Association on 13 August.



佛山市高明區政府代表團

佛山市高明區政府代表團一行7人，由該區區長潘志文（左五）率領，於8月25日蒞會訪問，由本會常務會董徐炳光（右五）主持接待。

Delegation of Government of Gaoming District, Foshan City

Mr Pan Zhiwen (5th from left), Director of Gaoming District, Foshan, led a 7-member delegation to visit the Association on 25 August and was received by CMA Executive Committee Member Dr Edward Tsui (5th from right).



長沙市工商業聯合會代表團

長沙市工商業聯合會代表團一行2人，由該會主席彭繼球（左三）率領，於8月18日蒞會訪問，由本會董郭振華（右三）主持接待。

Delegation of Changsha Federation of Industry & Commerce

Mr Peng Jiqui (3rd from left), Chairman of Changsha Federation of Industry & Commerce, led a 2-member delegation to visit the Association on 18 August and was received by CMA General Committee Member Mr Jimmy Kwok (3rd from right).



中國進出口商品交易會代表團

中國進出口商品交易會代表團一行4人，由該會副主任王志平（前排左三）率領，於8月24日蒞會訪問，由本會常務會董徐炳光（前排中）主持接待。

Delegation of China Import and Export Fair

Mr Wang Zhiping (3rd from left, front row), Vice-Chairman of China Import and Export Fair, led a 4-member delegation to visit the Association on 24 August and was received by CMA Executive Committee Member Dr Edward Tsui (centre, front row).



廣州南沙開發區代表團

廣州南沙開發區一行3人，由該區區長羅兆慈（左三）率領，於8月19日蒞會訪問，由本會會長尹德勝（右五）主持接待。

Delegation of Nansha Development Zone, Guangzhou

Mr Luo Zhaoci (3rd from left), Magistrate of Government of Nansha District, Guangzhou, led a 3-member delegation to visit the Association on 19 August and was received by CMA President Mr Paul Yin (5th from right).



福建省南平市政府代表團

福建省南平市政府代表團一行14人，由該市市長龔清概（前排右五）率領，於8月24日蒞會訪問，由本會副會長施榮懷（前排右四）主持接待。

Delegation of Nanping Municipal Government, Fujian Province

Mr Gong Qinggai (5th from right, front row), Mayor of Nanping Municipal Government, Fujian Province, led a 14-member delegation to visit the Association on 24 August and was received by CMA Vice-President Mr Irons Sze (4th from right, front row).

廠商會會議廳 CMA Conference Hall

地點：中環干諾道中64-66號

廠商會大廈27樓

Location : 27/F, CMA Building,
64-66 Connaught Road Central

適用於 Suitable for:

會議 Meeting

研討會 Seminar

培訓內容 Training Course

內部培訓 In-House Training

記者招待會 Press Conference

工作坊 Workshop

查詢電話 For details please call

2542 8648

收費Charges

會議廳 Conference Hall (1,960 平方呎 / sq.ft.)	
座位數目 Seating capacity	140 座位 Seats
全日 Whole Day (9:00-17:00)	\$4,800
半日 Half Day (9:00-13:00 或 13:00-17:00)	\$2,500
辦公時間 (最低 2 小時) Office hour (minimum 2 hours)	\$650/小時 hour
非辦公時間 (最低 2 小時) Non-office hour (minimum 2 hours)	\$850/小時 hour
費用包括 - 投射機、銀幕、告示板、電視 / 錄影機及白板 Charges include - Overhead Projector, Screen, Flip chart board, TV/Video Recorder & Whiteboard	
其他收費 Other Charges	
- 投影機 Dataslow	\$500
- 投影機及手提電腦 Dataslow & Notebook	\$1,000
- 茶點 Distilled Water with cakes/cookies (每位 / Per head)	\$25

* 廠商會會員可獲八五折優惠 15% discount for CMA Members

你的工商資訊首選

YOUR FIRST CHOICE FOR BUSINESS INFO

YES! I would like to subscribe to **Hong Kong Entrepreneur** monthly at the chosen subscription rate:
本人欲訂閱《企業雄才》月刊：

1-year subscription (11 issues) 1年11期：

- ☐ Hong Kong 本港訂戶 HK\$330 (postage included) 港幣330元 (包括郵費)
☐ Overseas 海外訂戶 US\$75 (postage included) 美元75元 (包括郵費)

Enjoy 15% off for 2-year subscription (22 issues) 2年22期可享85折訂閱價：

- ☐ Hong Kong 本港訂戶 HK\$561 (postage included) 港幣561元 (包括郵費)
☐ Overseas 海外訂戶 US\$128 (postage included) 美元128元 (包括郵費)

Mr/Mrs/Miss 訂戶姓名 _____ Job Title 職銜 _____

Company Name 機構名稱 _____

Address 地址 _____

Tel 電話 _____ Fax 傳真 _____

E-mail 電郵 _____

Subscription to start with 開始訂閱月份 _____

Please return this form together with a cheque made payable to "The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong" (money order for overseas subscriber) by mail to Corporate Communications Division, Flat B, 20/F, CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong.
請填妥訂閱表格連同抬頭「香港中華廠商聯合會」的支票（海外訂戶請使用匯票）寄回香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈20樓B室傳訊部收。

如何能掌握最新的工商資訊？

《企業雄才》就是你的答案！

每年只需付出港幣 330 元，你便可得到經貿工商發展的最新消息。還不快行動！

只需寄回填妥之表格，你便成為《企業雄才》的訂戶。

Need fast and easy access to the latest business news? **Hong Kong Entrepreneur** is your choice! For just HK\$330, **Hong Kong Entrepreneur** will update you with the latest business information for a whole year. Act Now!

To order your copy, simply fill in the form below and return it by mail today.

For enquiries, please call (852) 2542 8641 or email to corpcom@cma.org.hk
詳情請致電 (852) 2542 8641 或電郵至 corpcom@cma.org.hk 查詢。

商 企 業 雄 才
HONG KONG ENTREPRENEUR
香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

「香港品牌進入內地」座談會

應中央駐港聯絡辦公室經濟貿易處邀請，品牌局及本會於7月30日聯合舉行「香港品牌進入內地」座談會，主題圍繞香港品牌進入內地的現狀、成功經驗、遇到的主要困難，以及希望中央政府採取的支持政策和措施等。除本會副會長兼中國內地事務委員會主席李秀恆、品牌局主席陳淑玲及品牌局理事出席會議外，尚有20多間會員公司代表出席座談會並發表意見。此外，中聯辦經濟部副部長王暉、貿易處處長陳志園及趙蕾亦出席座談會，並將向中央及有關部門轉達業界的意見及訴求。



(上圖) 中聯辦經濟部副部長王暉(前排左三)、廠商會副會長兼中國內地事務委員會主席李秀恆(前排左二)、品牌局主席陳淑玲(前排右三)與各企業代表合照。

(左圖) 各企業代表就香港品牌進入內地的現狀及遇到的主要困難等議題進行討論。



中小企品牌群策營

品牌局於7月29日舉辦「中小企品牌群策營」第三次活動，邀得中國商業管理顧問諮詢師黃兆鏞詳細講解創立品牌的四部曲及弱勢品牌的差異化策略等。近40位中小企代表出席，場面熱鬧。



中國商業管理顧問諮詢師黃兆鏞於活動上講解創立品牌的四部曲。



「香港名牌巡禮」進駐香港國際機場

香港品牌發展局和香港中華廠商聯合會已於香港國際機場設立「香港名牌巡禮」大型展示廊；市民和遊客可檢閱香港原創品牌的最強陣容，共同見證「品牌薈萃之都」的驕人成就。

展示詳情

展期：2009年6月1日至11月30日(共6個月)

地點：香港國際機場一號客運大樓旅客離境大堂A及B行段之間

展示內容：歷屆「香港名牌選舉」、「香港服務名牌選舉」得獎者名單；以及16個品牌的代表性產品

查詢：(852) 2542 8634
www.hkbrand.org

參與產品展示的品牌



主辦機構：

香港品牌發展局
Hong Kong Brand Development Council

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

贊助機構：



「香港名牌選舉」(創立於1999年)和「香港服務名牌選舉」(創立於2005年)以競賽的形式遴選香港公司創立的優秀品牌，旨在激勵工商界「立品創名，精益求精」，邁上高增值的發展道路。迄今，兩項「選舉」的得獎品牌累計近140個；得獎者代表著「香港製造，香港原創」的最高水準。

歐盟綠色條例最新修訂

為減低工業生產活動對環境所帶來的污染，歐盟近年推出多項環保法案。面對不斷收緊的生產規定，廠家、出口及入口商須緊貼條例的最新要求，並及時作出相應措施避免產品回收及刑罰。歐盟三大綠色條例 — REACH、EuP及RoHS 的最新修訂如下：



REACH - 化學品的註冊、評估、授權和限制法規 (EC 1907/2006)

歐盟成員國今年 7 月提出，高度關注物質 (SVHC) 名單加入 14 種物質。連同去年 10 月公布的 15 種物質，可見將來有更多化學物質被列入高度關注物質名單內。若物件的高度關注物含量超過重量比 0.1%，其歐盟供應商需要在消費者進行查詢後 45 天內提供有關的詳細資料；如每年生產包含有關物質的物件超過一噸以上，其供應商需同時向歐洲化學品管理署呈報。

與此同時，歐洲化學品管理署進一步落實認可程序，於現有高度關注物質名單中挑選 7 種納入認可名單。獲當局授權人士，方可使用有關物質進行生產。業界於申請認可時須向當局證明，能有效控制使用有關物質的風險，或其社會經濟效益高於風險，以及並無其他物質和技術可以取代。



EuP - 耗能產品環保設計指引 (2005/32/EC)

歐盟委員會將陸續就不同類型的耗能產品訂立環保設計措施 (IM)。廠家及入口商須進行檢定測試以確保其於歐洲市場出售的產品符合相應的環保設計措施要求。歐盟已公布待機及關機模式下耗能產品、第三產業照明設備、外接式電源供應器、簡單解碼器、家用照明設備（包括白熾燈泡）、電視、家用雪櫃及凍櫃、電動馬達及空氣循環扇的環保設計措施。當中家用照明設備（包括白熾燈泡）、待機及關機模式下耗能產品及簡單型機上盒的要求將分別於 2009 年 9 月 1 日，2010 年 1 月 7 日及 2010 年 2 月 24 日正式實施。

RoHS - 電器及電子設備所含毒物質限制指引 (2002/95/EC)

現時指引禁止使用 4 種重金屬（鉛、鎘、汞及六價鉻）及 2 款溴化阻燃劑（PBBs 及 PBDEs）。雖然有關指引經已實施 3 年，有關當局仍會定期進行檢討以配合新指引及業界的技術發展。

今年 3 月，當局建議先考慮禁止使用四種物質（BBP, DBP, DEHP 及 HBCDD），最快於 2014 年實施。屆時，新指引實施模式將會跟 REACH 一致，以配合歐盟有關化學物質的法例，並提升協同效率。

廠商會檢定中心提供度身定制的檢測方案，助你全面滿足歐盟的綠色條例。請登入 www.cmatcl.com 查閱最新條例修訂，或致電 (852) 2690 8271 與業務拓展部的鄧小姐聯絡。

Updates on EU Green Regulations

European Union (EU) has been taking an active role in implementing environmental policies to reduce pollution arising from industrial activities. With the tightening and changing green manufacturing requirements, manufacturers, exporters and importers have to react promptly to avoid recalls and penalties. The latest movements of the three major green Regulations in EU – REACH, EuP and RoHS are summarised as below.

REACH – Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemical Substances (EC 1907/2006)

Some of the European member states proposed 14 more substances to be included in the Substances of Very High Concern (SVHC) candidate list in July 2009. Together with the 15 SVHCs which were published last October, it is expected the number of items on the SVHC candidate list will be increased. The EU suppliers of articles which contain substances on the candidate list in a concentration of 0.1% (w/w) need to provide sufficient information to their customers within 45 days upon request and those above 1 tonne per year have the obligation to notify The European Chemical Agency (ECHA) as well.

In the meantime, ECHA took a further step to formulate the authorisation process. Seven substances are selected from the current SVHC candidate list to be included in the authorisation list. These substances are not allowed to be used in production unless authorisation is granted. Applicant for authorisation should demonstrate that the risk from using the substance is adequately controlled or it is proven that the socio-economic benefits outweigh the risk and there are no suitable alternative substances or technologies.

EuP – Ecodesign Directive on Energy-using Products (2005/32/EC)

The European Commission set up implementing measures (IM) on an ongoing basis which are applicable for a particular energy using product (EuP) category. The manufacturers and importers have to carry out conformity assessment to make sure their EuPs compliant with the requirements before marketing to the EU countries. The IMs for stand-by and off-mode losses, tertiary sector

lighting products, external power supplies, simple set-top boxes, domestic light products (including incandescent bulbs), televisions, domestic refrigerators and freezers, electric motors and circulators have been published already. Among the nine products, the IMs for domestic light products (including incandescent bulbs), stand-by and off-mode losses and simple set top boxes will be effective on 1 September 2009, 7 January 2010 and 24 February 2010 respectively.

RoHS – Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment (2002/95/EC)

Under the current Directive, the use of four heavy metals (lead, cadmium, mercury, hexavalent chromium) and two categories of brominated flame retardants (PBBs and PBDEs) are prohibited. Although the Directive has come into effect for 3 years already, it is being reviewed periodically to enhance its coherence with the technology development in the industry and the new Directives.

Four new substances, BBP, DBP, DEHP and HBCDD are proposed for priority assessment in inclusion in the list of banned substances in March 2009. The proposal is expected to be implemented in 2014 and the mechanism for introducing the bans will be in line with the REACH methodology to ensure coherence and maximize synergy with the work carried out under the chemicals' legislation in the European Union.

CMA Testing offers tailor-made solutions and guides you step-by-step through fulfilling every requirement of the EU green Directives. Please visit www.cmatcl.com for Directive updates in detail or contact Ms Helen Tang from the Business Development Team at (852) 2690 8271.

會員服務多面睇

廠商會檢定中心

廠商會檢定中心於1979年成立，為一所獨立、非牟利的國際性品質檢測中心，多年來致力為本地及海外工商業界提供全面、可靠的產品檢測、驗貨及認證服務。該中心為香港實驗所認可計劃(HOKLAS)*及香港檢驗機構認可計劃(HKIAS)*所認可的實驗室，同時取得多間國際性認證機構及多個地區政府的認可。該中心可按照不同國家的標準及規例，發出國際及業界認可的測試報告，提高產品的安全、質量、表現及可靠性，協助客戶拓展海外市場。

為了讓客戶緊貼國際貿易規例及安全標準的發展，該中心提供專業的諮詢服務和最新資訊，以加快客戶進駐全球市場的步伐。此外，該中心更安排參觀活動及提供折扣優惠予本會會員。

廠商會檢定中心的服務範疇非常多元化，提供一站式產品測試、驗貨、廠房審核和認證服務。服務範圍包括：

- 玩具及兒童用品
- 電氣及電子產品
- 化學、微生物、食品及藥物
- 紡織品、成衣及物料
- 環保測試（包括 REACH、碳審計、室內空氣質素認證及耗能產品之環保設計(EuP)等）



- 驗貨及工廠審核（包括現場驗貨、品質系統評估、工人技術/衛生評估、生產力分析等）
- 體系認證

為配合客戶的不同需要，該中心亦會根據客戶指定的要求，度身訂造不同規模的測試及其他增值服務，更會針對客戶關注的品檢議題舉辦工作坊及研討會，以及提供全面的技術顧問服務。

聯絡方法

地址：香港新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室
電話：(852) 2698 8198 傳真：(852) 2695 4177
電郵：info@cmatcl.com 網址：www.cmatcl.com

*如欲查詢廠商會檢定中心獲認可的測試範圍，請參考香港實驗所認可計劃網頁內認可實驗室目錄（認可實驗室編號004）及香港檢驗機構認可計劃網頁內認可實驗室目錄（認可實驗室編號015）。



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

運籌帷幄 早著先機

為業界爭取權益 為會員拓展商機



「廠商會」主要職能

- ▶ 維護工商權益
- ▶ 代表業界向政府反映意見
- ▶ 促進企業交流，協助拓展商機

會員獨享多元化業務推廣渠道
工廠會、會員名錄、會員通訊、廠商會月刊《企業雄才》、廠商會網站、會員企業推廣金頁、會員特惠計劃小冊子、推廣單張附寄服務

查詢電話：2542 8610 傳真號碼：2815 5713
電郵：enquiry@cma.org.hk 網址：www.cma.org.hk

優質·專業的全方位服務

- ▶ 工商支援及顧問服務
- ▶ 展覽、項目策劃及管理服務
- ▶ 產品及物料檢定與測試服務
- ▶ 簽證及電子報關服務
- ▶ 工商業培訓服務
- ▶ 貿易諮詢及轉介服務
- ▶ 品牌推廣服務
- ▶ 保險中介及公司秘書服務

會員活動報告

參觀「香港物流及供應鏈管理應用技術研發中心」

本會於8月18日率團參觀創新科技署轄下的「香港物流及供應鏈管理應用技術研發中心」(LSCM)，獲該研發中心業務發展經理蘇盤石接待，以及詳細介紹該中心最新的發展概況、研發項目及資助計劃等，並即場解答團員所提出的問題。隨後，各團員前往參觀無線射頻識別(RFID)示範，與中心技術人員互相交流。



(右上圖) 香港物流及供應鏈管理應用技術研發中心代表介紹該中心的背景及研發項目，並即場解答各團員的查詢。

(右下圖) 研發中心安排專業技術人員帶領團員參觀無線射頻識別(RFID)示範。



2010 會員名錄
Directory of Members

智者之選 駕御同儕

香港中華廠商聯合會(廠商會)是本港最具代表性的商會之一，屬下三千多家會員公司均為本港各業翹楚，是本港及海外公司推廣業務的最佳對象。廠商會編印的會員名錄以中英對照詳細刊載會員的最新資料，一直深受各界歡迎，為業務上必備的參考指南。會員名錄發行數量達五千本，使用期長達兩年，宣傳效用宏大，除派發予廠商會會員外，亦同時於多個本港、內地及海外大型展覽發售。在會員名錄刊登廣告，不但價錢合理，更能將訊息直接傳達予目標客戶。凡廠商會會員及認可廣告代理公司均可獲八五折廣告優惠。

廣告垂詢：溫施明小姐

電話：2542 8642

傳真：2815 7572

網址：http://www.cma.org.hk

會員活動預告

日期	項目	查詢人	電話	電郵
10月8日	Online 宣傳全攻略研討會	陳先生	2542 8610	ea2@cma.org.hk
10月16日	參觀廠商會檢定中心 - 電器業	潘先生	2542 8616	ea3@cma.org.hk
10月16日	大開蟹宴	潘小姐	2542 8626	ea4@cma.org.hk
10月23日	內地考察團	潘小姐	2542 8626	ea4@cma.org.hk
10月24日	廠商會網球友誼賽	潘小姐	2542 8626	ea4@cma.org.hk

會員優惠

黃嘉錫律師事務所 Jimmie K. S. Wong & Partners

黃嘉錫律師事務所提供一站式法律服務，包括收購與合併、草擬各式商業合約、國內文書公證及國際文書公證服務、反傾銷法律諮詢、商標註冊、成立私人信託、樓宇契約、遺產承辦、離婚、成立香港或海外有限公司及公司秘書服務。

廠商會會員惠顧以上法律服務可獲 9 折優惠。

地址及查詢電話：

總行	香港中環康樂廣場 1 號怡和大廈 20 樓 2007-2009 室	電話：2295 3998
香港分行	香港中環士丹利街 22 號登打士大廈 2 樓及 3 樓	電話：2523 4778
九龍分行	香港九龍旺角彌敦道 636 號銀行中心 12 樓 1213 室	電話：2332 1008
新界分行	香港新界將軍澳常寧路 10 號安寧花園第二座地下 22 號舖	電話：2706 0176
網站：	www.jimmiewong.com	



iDesign IT Consulting Company Ltd

iDesign 提供的資訊科技支援服務涵蓋多個不同規模的企業，包括 IT 架構諮詢、電腦保養、維修及緊急支援服務等。2006 年 iDesign 更與全球著名軟件商 Acronis 達成合作協議，為軟件 (True Image) 提供最大的彈性，確保使用者的資料得到合適的保護，並能復原在意外事故中失去的資料。這些意外事故可能是病毒入侵、不安全的軟件下載或硬碟損毀等所造成。無論是為電腦作一個精確的完整備份或是只是備份重要的數據，一切都由使用者決定。

廠商會會員可享以下優惠：

- 廠商會會員憑會員證前往 iDesign 購買 Acronis 企業版及家用版產品，可享 9 折優惠。
- 廠商會會員憑會員證享有首次免費上門 IT 諮詢服務 (價值 HK\$2,888) 優惠，先到先得。

條款及細則：

- (1) 享用此優惠前請出示廠商會會員證。
- (2) 此優惠不適用於門市及經銷商。
- (3) 此優惠不能與其它優惠同時使用。

電話：(852) 2307 6400
電郵：info@idesign.com.hk
網址：www.idesign.com.hk 或 www.trueimage.hk



新會員

普通會員 ORDINARY MEMBERS

公司名稱	代表人	業務性質
安記 (香港) 環保回收有限公司 On Kee (HK) Environmental Recycling Limited	總執行長：羅耀奎先生	環保回收
香港希美集團有限公司 Hong Kong Hame Holdings Limited	總經理：鄧錦洪先生	製造床上用品
香港維都利投資發展有限公司 HK Profit-Making Investment Development Co Limited	董事：馮建新先生	製造及出口家庭用品及小型電器
球誼 (嘉福) 有限公司 Earth Buddy (Ka Fook) Limited	行政總裁：汪振富先生	製造可降解環保食物容器及工業包裝產品
金至尊珠寶 (香港) 有限公司 3D-Gold Jewellery (HK) Limited	副總裁：林國興先生	製造及零售珠寶、黃金首飾及擺設
萬鋒實業有限公司 Maxfirm Industries Limited	執行董事：蘇國權先生	製造廚房用具

贊助會員 ASSOCIATE MEMBER

公司名稱	代表人	業務性質
企業管理國際有限公司 BPI Consultants International Limited	市場經理：江玲女士	提供顧問服務
登山 (國際) 有限公司 Toyama (Int'l) Co Limited	總裁：登山達明先生	出口、批發及零售禮品
新世界電訊有限公司 New World Telecommunications Limited	副總裁 (市務)：何小薇小姐	提供國際話音服務、寬頻、互聯網數據中心、國際專線及虛擬專用網絡等
紀惠集團有限公司 Gale Well Group Limited	董事：廖偉麟先生	提供地產代理服務

Advertise here **won't cost much!**
在此刊登廣告 **其實所費無幾**

Call 2542 8642 or email to corpcom@cma.org.hk for details.
請致電 2542 8642 或電郵至 corpcom@cma.org.hk 查詢詳情

水餃皇后臧姑娘

從一個在碼頭擺賣的水餃攤檔，發展至今時今日的跨國企業；從默默無聞的小販，變身成為人所共知的「水餃皇后」，她認為她的成功在於一句格言：「人生一定要有目標」。就是這一份對目標的堅持，讓她走到今天。儘管品牌享譽全球，她依舊堅持製造最優質的產品給顧客。她就是「水餃皇后」，「灣仔碼頭」始創人——臧健和。

灣仔碼頭北京水餃原先只是一個在灣仔碼頭的水餃攤檔。臧女士表示，其實當初擺攤不是因為自己有生意眼光，而是因為生活陷入困境，找不到工作，所以才會走上賣水餃這條路。開始賣水餃後，臧女士就本著一份把顧客當親人的心，堅持用最好的材料，做出最健康、最好吃及最衛生的產品，回報顧客。由一個小攤檔發展到跨國企業，這種精神依然延續到今天，成為了灣仔碼頭的企業文化。

在賣攤的時候，臧女士遇過不少困難，就像從絕境中走出來一樣。她表示，當小販賣攤，親自包水餃、煮水餃、賣水餃，當中的辛酸實在不足為外人道，加上當時香港人對北京水餃的口味又不太接受，嫌水餃皮厚，又嫌內餡油膩。不過，她認為，配合顧客的口味，繼而改良產品，才能有突破，才會受歡迎，就是這種堅持，讓她贏得「水餃皇后」的美譽。

灣仔碼頭對於品質管理，一直都非常嚴謹。該公司堅持採用為航天員做食物的標準，來為普羅大眾提供高品質的產品，並不斷進行研發，推出新產品。有說法謂：「韭菜春食則香，夏食則臭」，灣仔碼頭卻大膽挑戰，今夏推出韭菜系列，透過技術進一步打破傳統觀念。她續稱，好的產品才是灣仔碼頭的出品，做不好就不推出市場，足見她對產品的信心和執著。

在金融海嘯衝擊下，許多企業都受到影響，但灣仔碼頭的銷售額仍然保持雙位數字的增長。臧女士指，雖然金融海嘯對產品業務有一定的影響，但她和公司管理團隊一直抱著居安思危的態度，樂觀面對危機。反而，身處危機之中，品質管理更為重要。在不影響品質的情況下，做一些適當的調整，開源節流，有助提高產品銷量，增加大眾的信心。



「水餃皇后」臧健和。

對於冷凍食品市場競爭日趨激烈，臧女士認為，世界都在競爭之中進步，同業都在良性競爭中不斷研發、改良及推出優質產品，顧客就有口福了。

時至今日，灣仔碼頭的業務已開拓至全世界，產品亦推廣到美加、歐洲、澳大利亞等地。除了北京水餃，灣仔碼頭還有售賣點心及廣東雲吞等，新產品仍在不斷研發中。現時灣仔碼頭已發展至中國中部及沿海一帶共 20 個城市，臧女士希望將灣仔碼頭業務推廣至全世界，讓各地的人都能認識中國點心。



可攜式超聲波醫療設備

醫院中常見的醫用超聲波設備，通常體積較大，價格昂貴，而且只有相關專業人員才懂操作。隨著科技發展，電子設備的性能和集成度越來越高；使電子設備日趨小型化。最近，市場上出現了一些輕便可隨身攜帶的超聲波設備。

現今的 PDA 和智慧手機已經集成手機、無線、高速處理器及高解析度顯示等功能，令使用 PDA 和智慧手機作為超聲波設備的資訊處理終端成為可能。加上超聲波部分的集成度提高，醫用超聲波設備體積可以進一步縮小。

香港理工大學科研人員研製了以 PDA 或智慧手機為基礎的無線超聲波裝置，該裝置能以 PDA 控制超聲波測量及成像，並可處理和顯示超聲信號和圖像。其目的是提供價格低廉、實用及操作方便的微型超聲波設備。

PDA 超聲波儀器已被應用到組織硬度測試中，可用作測量身體組織的彈性，是臨床醫學上（如纖維化、腫脹、疤痕等）一個非常重要的參考資料。組織彈性超聲測量能夠感應到多種組織病變，並提供準確的組織彈性和厚度測量。此技術亦已應用於一個以 PDA 為基礎的無線超聲波掃描器上，以超聲波探頭掃描組織並形成圖像。透過使用不同頻率的超聲波，這個無線超聲波掃描器可用於測量皮膚、疤痕、脂肪和其他組織的厚度。

特色與優點：

1. 該設備的資料處理和顯示在 PDA 和智慧手機等移動設備上，介面操作簡單，概念易於理解；用戶無需進行專業培訓，只需簡單選擇參數對被測部位進行掃描，即可獲取該部位的組織厚度和彈性等資訊。
2. 利用 PDA 和智慧手機的廣泛普及，無需額外配置專門的資訊處理單元，使原本需要專業人員和昂貴設備的測試能以低成本應用於不同領域中。



以 PDA 為基礎的組織硬度超聲波傳感器。

3. 無線超聲波裝置設備體積細小，攜帶方便，使用者可隨時隨地對組織進行測量。產品使用電池供電，安全可靠。
4. 微型超聲波設備與資訊處理終端使用 WIFI 及 Bluetooth 等無線協定進行資料通信，系統簡潔。只要系統通信協定相同，超聲波設備可與不同版本、功能的資訊處理終端相連，同樣終端也可與不同的超聲波設備相連，系統的可擴展性和靈活性強。
5. 由於 PDA 和智慧手機本身具有手機通訊的功能，在未來的應用中可以將測量的資料通過 3G 等方式發送到資料中心，資料中心的專業人員可以對用戶進行長期的跟蹤，隨時為用戶提供更有效的意見和建議。

如欲查詢以上研發的資料或進一步了解有關與理大共同合作、拓展商機詳情，歡迎致電 3400 2811 或電郵 pdamin@polyu.edu.hk 與黎小姐聯絡。

本文由香港理工大學提供。



(圖 1) 無線超聲波掃描儀的用戶介面、(圖 2) PDA 超聲波掃描儀成像軟件、(圖 3) PDA 組織掃描器。

金融海嘯中迎難而上的中國經濟

環球金融市場於2009年第2季開始顯著反彈，為亞洲出口商帶來盼望，憧憬市場對貨品的需求亦會隨之恢復過來。事實上，有跡象顯示出口商已增加採購原材料和半製成品，以迎接訂單上升，相信這是近月內地入口表現有所改善的主要原因，內地入口跌幅已經由今年首5個月平均28.1%收窄至6、7月的平均14.1%。

香港方面的出口數據亦有類似的發展。香港輸往內地的出口總額（其中製造業採購佔相當部分）跌幅由首季的23.5%收窄至第2季的5.4%。這反映在海外訂單回升的預期下，本地製造業活動再度活躍起來。

全球正處於補充存貨的週期，因此內地出口在未來數月將顯著受惠。然而，由於現時消費者較以往謹慎，所以並非所有消費項目的需求都能出現復甦。經濟衰退對消費耐用用品的銷量打擊最大，而日常消費用品的需求則保持穩定。由去年9月至今年6月期間，美國的電子產品零售銷售金額按年下跌7%，但雜貨項目的銷售額則上升1.5%。中國製造的貨品價廉物美，對精打細算的消費者來，甚具吸引力，相信憑着低成本優勢，未來中國廠商可爭取更多海外訂單。

然而，在補充存貨週期過後，我們對美國的消費需求能否維持仍有保留。近月美國經濟數據轉好，很大程度跟其推出的刺激經濟方案有關，但當地經濟的基本因素仍未穩固。縱使7月美國的就業情況較預期為好，但失業率仍有機會在年底前攀升至雙位數，而薪金升幅亦已顯著減慢。此外，房地產市場持續疲弱是另一個值得關注之處。美國負資產個案在第1季升至超過2,000萬宗，佔美國家庭總數的22%。事實上美國個人儲蓄率在第二季升至5.2%，反映美國家庭正為減債而增加儲蓄。所以當刺激經濟方案的效力消退後，個人消費動力可能會減弱。

中國需要維持內需

今年7月，中美雙方舉行戰略與經濟對話高峰會，會後的結論是，中國需要減低對出口的依賴，並刺激內部需求。這正是中國今次金融危機當中所採取的策略，並成功通過維持內需幫助經濟渡過難關。

中央政府在去年11月推出4萬億元人民幣刺激經濟方案，當中主要涉及基建和建築項目，令相關行業如水泥、中型和大型拖拉機等工業生產均錄得雙位數升幅。此外，政府為每個農村家庭提供最多5,000元人民幣的汽車購置津貼，以支持汽車業的發展。這項政策令汽車生產於首5個月按年上升12%。

與其他經濟體系比較，中國的個人消費增長可謂一枝獨秀。零售金額在今年首6個月按年平均上升15%。在各行業中，醫藥品、玩具、傢俬和衣服錄得雙位數字的增長，內銷暢旺，為彌補海外需求萎縮起關鍵作用。

然而，在經濟不景下保持個人消費增長，需要採用非常手段。內地製造業估計聘用了28.8%的勞動人口，所以自去年底出口急挫不單打擊製造業，亦嚴重影響內地就業。結果，消費信心指數由金融海嘯前的93-94點水平下滑至今年上半年的86-87點之間。這導致內地出現通縮，通脹率由年初至今一直在-1.5%水平徘徊。

為防止個人消費滑落，內地銀行在政策鼓勵下大幅增加貸款以刺激經濟，促使今年首7個月的新增貸款飆升7.73萬億元人民幣，廣義貨幣供應在7月份按年上升28.4%。強大的貨幣寬鬆政策刺激內地商業活動，部分流動性資金更流入房產和股票市場，帶動資產價格上升，對個人消費產生正面的財富效應。

資產泡沫的風險正在上升

然而，無論在任何地方，採取信貸寬鬆政策都需要付出代價。西方國家由於金融系統無法暢順運作，中央銀行需要採取非常手段填補資金供應大幅收緊所形成的空隙。而目前隨着金融體系的運作逐步回復正常，致使中央銀行有需要為抽走市場上過剩的資金作準備。與此同時，當局在金融調控方面需要格外留神，低息環境維持太久將會刺激通脹升溫。

中國的情況跟西方國家不同，其金融系統運作順暢，銀行增加借貸，刺激國內的經濟活動，以彌補出口下滑。所以當出口在未來數月好轉時，減慢信貸增長將成為退出政策的主要策略。由於6月份核心通脹指數仍處於-1.4%，整體通脹升溫的風險仍然遙遠。反觀資產通脹才是現時需要迫切處理的問題。在目前環超低息的环境下，中國較高的增長潛力對國際資金甚具吸引力。第2季流入內地的資金估計約有880億美元，加上政府的刺激經濟方案為市場注入大量資金，這些因素令上海A股指數由去年11月低位至今年8月中飆升近八成，亦較去年9月中金融海嘯前上升近五成。

不過，若2010年中國出口復甦的步伐未如期理想，實體經濟表現跟資產市場水平的差距將會擴大。在這個情況下，資產市場將無可避免出現調整，進而為經濟帶來嚴重傷害。加上今年上半年貸款金額顯著上升，壞帳惡化的潛在風險是中國另一個需要面對的挑戰。

按年變動%	出口		零售銷售	
	2008	2009 (1-5月)	2008	2009 (1-5月)
醫藥品	13.3%	-10.4%	14.8%	17.6%
玩具	1.8%	-14.0%	22.6%	13.5%
傢私	21.5%	-8.4%	22.6%	27.0%
衣服	4.1%	-8.1%	25.9%	17.3%

資料來源：中國統計月報

結論

為防禦金融海嘯對中國經濟造成災難性的破壞，當局採取非常手段，在環球經濟衰退之際加快貸款增長。儘管現在外圍環境穩定下來，新的威脅卻在中國浮現。目前國家加快推行金融改革，若出現資產泡沫將對改革進程極為不利。所

以內地政府有需要迅速採取行動，令金融市場發展更切合環球經濟逐步復甦的實況。隨着外圍環境在未來數月轉好，收緊信貸以協助資產市場軟着陆乃當局現時需要優先處理的工作。

本文作者為東亞銀行經濟研究部首席師鄧世安。

企業應用 Web 2.0 普及化添資料外洩風險

近年，企業以Web 2.0應用於Blog、Facebook、MSN等，作為對內協作及對外溝通的平台情況十分普遍。根據Websense於2009年初進行有關Web 2.0應用的調查指出，幾乎所有香港(95%)受訪企業都容許員工使用Web 2.0網站，可見Web 2.0在企業間的角色日趨重要。

Web 2.0讓用戶自由分享各式各樣的資訊，加強員工之間的協作及與客戶的溝通，以加快推行業務決策。例如，員工可利用MSN與客戶跟進售後服務，即時回應客戶需求；另外，企業亦可透過Facebook收集客戶意見，以提升服務水平，可見Web 2.0的便捷與優勢無容置疑。然而，Web 2.0網站容許用戶上載並分享内容，令到網頁內容時刻都在改變，難以預測，黑客因而有機可乘。例如，黑客可透過在Facebook上植入惡意程式，或假裝Facebook傳送電郵給用戶，盜取企業或員工個人資料，增加了企業敏感資料外洩的風險。

傳統的網上保安技術根本不足以應付日新月異的Web 2.0世界裏潛藏的保安風險，企業的當前急務是要提供一個既開放又安全的平台，讓企業本身及其員工均可以在盡享Web 2.0優勢之餘，亦能同時有效防止敏感資料外洩，保障客戶私隱。

企業可雙管齊下，採取「對外防黑客、對內防外洩」的措施，以保障其敏感資料。「對外防黑客」是指企業需針對Web 2.0的特性，對網站作即時分析，以防範黑客攻擊。例如，在Web 2.0世界內使用網上留言板十分普遍，黑客可利用留言板上載植入了惡意網站連結的留言，藉以入侵用戶電腦系統，發動攻擊。因此，即時網上監察對企業來說變得非常重要。

市面上的一些即時網上保安技術漸趨成熟，能對Web 2.0網站的留言板內容作出即時偵測及分析，當留言被界定為惡意後，便會被禁止上載，此舉能有效減低黑客利用Web 2.0盜取企業及用戶個人資料。

「對內防外洩」意為防止敏感資料經任何途徑外洩。很多時候，資料外洩只是員工無心之失，例如，員工在使用電郵時，可能會不慎將敏感資料錯誤傳送；同時，員工亦有機會在不諳

資料是否敏感的情況下，將資料下載到USB儲存器，為企業帶來不必要的資料外洩風險。

要切實解決問題，企業必須先從界定何謂敏感資料入手，然後可以透過數據指紋技術，為各種文件及數據庫內的敏感資料，預先套取數據指紋，然後將數據指紋應用於各種對外資料傳送渠道上，進行指紋辨識，防止敏感資料外洩。例如，員工可能從企業系統複製小部份客戶個人敏感資料作非法用途，並通過修改檔案名稱或各種偽裝技巧將數據改頭換面後，再傳送至自己的Facebook、MSN或網上電郵戶口等。透過數據指紋辨識技術，以上的情況都可以被偵測出來，並及時阻止，大大減低了資料外洩的風險。

透過一套全面的資料保安系統，企業就可以更彈性地開放Web 2.0應用，例如，員工可透過Facebook上的留言板收集客戶對公司產品的意見，但就不可應用Facebook內的遊戲及心理測驗；企業亦可對敏感資料制定使用守則，例如，下載敏感的客戶資料必須先經上級確認；另外，企業可限制敏感資料的使用模式，例如，員工只可在企業範圍或公司合作夥伴的網站內存取及使用敏感資料，但不可上載至電郵網站。只要配合先進的網上保安技術，企業便能妥善執行這些防資料外洩措施，有效應付Web 2.0對敏感資料帶來的威脅。

Web 2.0的企業應用已是大勢所趨，然而，一些企業未必會有足夠人手、資金或時間，推行全面的保安措施，在使用Web 2.0的同時，保護企業的資料免遭外洩。如果企業遇到這種情況，可以考慮以管理模式及按月收費的網上保安方案，那麼企業便可以讓員工無後顧之憂地盡享Web 2.0帶來的便捷。

本文由Websense提供。



Websense亞太及中東區技術經理譚偉基。

南平市

地理概況

所屬省份及轄下市、區、縣

南平市既是福建轄區面積最大的設區市，又是福建拓展經濟發展腹地的前沿基地，下轄一區四市五縣，即延平區、邵武市、武夷山市、建甌市、建陽市、順昌縣、浦城縣、光澤縣、松溪縣、政和縣。

地理位置

南平地處福建省北部，俗稱“閩北”，與浙江、江西交界。

面積

總面積 2.63 萬平方公里。

人口

總人口 306 萬人。

天然資源

農產品資源：全市有 8 個國家和省級商品糧基地縣，每年提供商品糧 20 多萬噸，在全省居第一位。全市現有茶葉產量 4.37 萬噸，佔全省五分之一。

森林資源：南平森林資源豐富，全市山地面積 3,234 萬畝，其中有林地 2,942 萬畝，約佔全省三分之一；林木蓄積量 1.18 億立方米，約佔全省林木蓄積量的三分之一。

竹林資源：林業部命名的“中國竹子之鄉”有 3 個在南平（即建甌、順昌、武夷山）。竹林面積 571 萬畝，其中毛竹林面積 541 萬畝，約佔全國的十分之一、福建省的二分之一；毛竹立竹量 10 億株，每年可提供商品竹 8,587 萬根；筍資源豐富，年產鮮筍 47 萬噸，佔福建省的 40% 以上。

礦產資源：南平已發現的礦產有 70 種，已探明儲量的礦產有 46 種，大中型礦產地 38 處，其中鉍鉭礦儲量居亞洲第一位、世界第二位；螢石礦、石灰石、花崗岩、硫鐵礦、透輝石、石墨礦等礦石儲量居福建省第一位。



基礎設施

海、陸、空交通網絡



公路：南平建成、在建及開展前期工作的高速公路有 11 條，總投資 693 億元，總里程 1,037 公里，佔福建省高速公路規劃里程的 17.5%。福州至銀川高速公路已過境南平，浦城至南平高速公路與浙江衢州相連，打通了對接長三角的快速通道。此外，武夷山至邵武、寧德至武夷山、南平浦城至浙江龍泉三條高速公路正在加緊建設，加上正在規劃建設的 6 條高速公路，在 5 年時間內南平平均通上高速公路。

鐵路：南平境內有 6 條鐵路建設項目，向莆鐵路南平連接線、峰福鐵路南段電氣化改造工程已經於 2008 年開工建設，合肥至福州高速鐵路、浦（城）建（寧）龍（岩）鐵路、杭廣通道南（平）三（明）龍（岩）鐵路和浙江衢州至寧德鐵路預計 2009-2011 年將陸續開工建設。鐵路建設總里程 800 公里。

供水設施及每度水費價格

對於入駐園區的企業，園區負責將供水管網鋪設到園區內；一般用水價格為：工業用水 2.25 元 / 噸，商業用水 2.45 元 / 噸，生活用水 2.05 元 / 噸。

供電設施及每度電費價格

對於入駐園區的企業提供免收勘測費、預算費，設計費按國家定額標準下浮 30%，315KVA 以上的變壓器只收取基本費（20 元 / KVA），供電部門幫助企業採購供電設備；企業電費分為大工業用電 0.5726 元 / 度，非工業、普通工業用電 0.7291 元 / 度，商業用電 0.8709 元 / 度。

勞工情況

- 南平具有豐富且價格較低的勞動力，簡單體力勞動工價格為人民幣 900-1,500 元 / 月，技術工價格為人民幣 1,200-2,000 元 / 月，紡織工價格為人民幣 1,000-1,600 元 / 月。
- 南平擁有福建林業職業技術學院、閩北職業技術學院等各類職業技術人才培養機構，企業可採取委託、合作辦班等形式開展低成本的員工培訓。

產業結構

重點發展之工 / 商業

- 林產加工業：主要以木竹製品和造紙等行業為主，是南平傳統優勢產業，有比較雄厚的產業基礎，且成為南平的支柱產業之一。主要產品有新聞紙、人造板、商品漿、木竹傢俱、木竹日用品、木質園藝和寵物家具、木竹工藝品等。
- 裝備製造業：主要包括電線電纜、汽車配件、電池製造、照明電器等行業。
- 冶金建材業：主要以有色金屬冶煉、黑色金屬冶煉、非金屬礦物製品等行業為主。
- 食品加工業：是南平的支柱產業之一，主要包括農副產品加工、食品製造和飲料製造等行業。
- 精細化工業：主要包括化學工業和醫藥製造業中的獸藥製造等行業。
- 紡織服裝業：紡織服裝業是南平的傳統優勢產業。主導產品為 PU 革基布、童裝、恤衫、洗潔巾等。

保稅區 / 高新技術產業園

- 閩北經濟開發區：該區規劃面積為 112.06 平方公里，定位為閩東北新興的產業基地，主導產業是農副產品加工、機械製造、旅遊工藝品加工、商貿服務業等。
- 南平工業園區：該區規劃面積 89.96 平方公里，產業定位是裝備製造業、紡織服裝、食品加工、精細化工、生物醫藥等。
- 南平榮華山產業組團：該區是南平推進海西區綠色腹地躍升發展的重要平台，是承接“長三角”產業梯度開發的前沿陣地及產業升級和招商引資的重要基地，已列為福建省在建重點項目。該區規劃面積 60 平方公里，產業定位是裝備製造、光電信息、食品加工、生物工程、輕工紡織等。
- 邵武經濟開發區：該區規劃面積 30 平方公里，主導產業為林產加工、紡織加工、食品加工等。
- 浦城工業園區：該區規劃面積 7 平方公里，主導產業為生物化工、木竹加工、輕工紡織等。
- 建甌工業園區：該區規劃面積 3.33 平方公里，主導產業為食品加工、輕工、電子器材等。
- 建甌中國筍竹城：該區總規劃面積 10 平方公里，計劃建成全國規模最大、品位最高、功能配套最齊全的筍竹產品貿易城，集筍竹產品加工、機械製造、貿易、信息交流、竹文化研究、管理、科研、竹林休閒旅遊為一體。
- 光澤工業園區：該區規劃面積 22.06 平方公里，主導產業為食品加工、裝備製造、精細化工、工藝品加工等。

投資優惠

- 簡化審批辦證手續，對新投資項目實行“集中會審和綜合告知承諾制”。各個園區落戶的項目，由園區管委會提供“保姆式”全套無償代辦服務，零星項目可到南平市行政服務中心無償代辦各種證照和手續，並實行限時辦結制度。



- 降低工業投資項目經濟門檻，免收新工業投資項目部分行政事業性和中介、技術服務單位收費共 22 項，優惠收費共 21 項。
- 市政府向註冊資本人民幣 500 萬元以上的工業專案投資者（僅指企業董事長或總經理）發給《南平客商證》（一企一證），持《南平客商證》的客商享有自用車輛在延平區境內免收過路過橋費用、符合計劃生育政策的戶籍的親生子女可免收借讀費而就近入學、優先就醫、未經批准不受公安部門檢查及南平交警部門在車輛、駕駛員、路面管理等方面提供 12 項優質服務。

附加資料（例如：旅遊）

南平風景名勝眾多，一至三級中高檔旅遊資源實體 180 多處。最為著名的武夷山是全國僅有的 4 個“世界自然與文化遺產地”之一，集國家級風景名勝區、國家級自然保護區、國家級旅遊度假區於一身。



聯絡方式

福建省南平市發展和改革委員會

福建省南平市項目策劃中心

地址：中國福建省南平市人民路 108 號（郵編 353000）

電話：86-599-8821350 / 8873900

傳真：86-599-8832311

電郵：npxm@163.com

網址：www.npfgw.gov.cn



「加工貿易快線」導遊

「加工貿易快線」是本港首個專門提供中國加工貿易資訊的網上互動設施，旨在協助香港工商界深入了解中國內地加工貿易業務的營運模式和監管方法，全面、及時地掌握有關的最新信息。

「加工貿易快線」乃廠商會和弘洋顧問有限公司緊密合作的結晶，凝聚了雙方長期為業界服務的知識經驗、熱誠和專業精神。

憑著穩健務實的風格、快捷的反應、深入淺出的演譯和明快細緻的分析，「加工貿易快線」致力於開闢一條營商資訊的綠色通道，一路風光無限，商機處處。

除了提供加工貿易及內地商務知識之外，「加工貿易快線」亦是個全方位的服務平台，兼備資訊傳遞、顧問服務、課程推廣和資料推介等多項增值功能。網站的核心內容包括：

- 加工貿易指南：介紹加工貿易的基本操作模式和實務小常識，並提供實用文件供用戶下載。
- 新聞新知：每月定期更新，追蹤時事熱點，捕捉加工貿易的最新動態。
- 專家專欄：召集中國商務的家事家和經驗豐富的業內人士，評論提點，暢所欲言。
- 有問必答：列舉常見問題，摘錄精選案例；並特設「問問專家」環節，方便用戶與專家的交流互動。
- 政策傳真：網羅海關、稅務及其他相關政府部門的政策、法令和法規。
- 商會推介：介紹廠商會精心遴選的培訓課程、參考書籍、應用軟件以及用戶專享的特別優惠。
- 用戶工具箱：方便用戶管理個人之帳戶資料。

廠商會會員或參加廠商會加工貿易及相關培訓課程的學員可自動享有一定時間的「加工貿易專線」使用權；如有查詢，請聯絡廠商會培訓中心陳小姐（電話：2542 8635，傳真：3421 1092）。

加工貿易快線資訊速遞



中華人民共和國海關稅收保全和強制措施暫行辦法

頭條新聞：

1. 《中華人民共和國海關稅收保全和強制措施暫行辦法》

海關總署於 8 月 19 日發布上述《辦法》，自 2009 年 9 月 1 日起施行。主要內容包括：(a) 進出口貨物的納稅義務人在規定的納稅期限內有明顯的轉移、藏匿其應稅貨物以及其他財產跡象的，若不能在海關規定的期限內按照海關要求提供擔保的，經關長批准，海關可採取稅收保全措施；(b) 按規定採取稅收保全措施的，海關可書面通知納稅義務人開戶銀行或者其他金融機構暫停支付納稅義務人相當於應納稅款的存款。因無法查明納稅義務人賬戶、存款數額等情形不能實施暫停支付措施的，應當扣留納稅義務人價值相當於應納稅款的貨物或者其他財產；(c) 納稅義務人自海關填發稅款繳款書之日起 15 內未繳納稅款的，經關長批准，海關應當通知金融機構從其存款中扣繳相應稅款，或海關依法變賣被扣留的貨物或者其他財產，並以變賣所得抵繳稅款，變賣所得不足以抵繳稅款的，海關應當繼續採取強制措施抵繳稅款的差額部分；(d) 進出口貨物的納稅義務人、擔保人自規定的納稅期限屆滿之日起超過 3 個月未繳納稅款的，經關長批准，海關可以依次採取下列強制措施，包括書面通知金融機構從其存款中扣繳稅款、將應稅貨物依法變賣，以變賣所得抵繳稅款，以及扣留並依法變賣其價值相當於應納稅款的貨物或者其他財產，以變賣所得抵繳稅款。滯納金按照自規定的納稅期限屆滿之日起至扣繳稅款之日計徵，並同時扣繳；以及(e) 無法採取稅收保全措施、強制措施，或者採取相關措施仍無法足額徵收稅款的，海關應當依法向人民法院申請強制執行等。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3095

熱點話題：

1. 《關於加工貿易保稅貨物外發加工業務有關事項》

海關總署於 8 月 10 日發布上述公告，自發布之日起執行。公告就加工貿易外發加工業務管理和 H2000 外發加工管理系統（外發系統）操作等有關問題進行明確，當中包括：(a) 企業申請外發加工業務的，由《加工貿易手冊》備案地主管海關負責核准和辦理外發加工業務手續，並對保稅貨物實施海關監管；(b) 企業已使用外發系統對外發加工業務進行管理的，按照《海關總署 H2000 外發加工管理系統推廣暫行辦法》的規定辦理相關手續；(c) 企業申請開展外發加工業務的，應按修正後的《中華人民共和國海關對加工

貿易貨物監管辦法》第三條第十款「承攬企業須經海關注冊登記」的規定提交有關必要材料；以及(d) 對外發加工保稅貨物總量超出主管商務部門核定的企業年生產能力的 50% 以上或全部工序外發加工的，企業應使用外發系統辦理海關相關手續等。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3097

政策傳真：

1. 《鼓勵進口技術和產品目錄（2009 年版）》

國家發展和改革委員會、財政部及商務部於 7 月 22 日發布上述《目錄》，自發布之日起實施。《目錄》分為四個部分，主要包括：(a) 鼓勵引進的先進技術，對此類先進技術的引進給予貼息支持；(b) 鼓勵進口的重要裝備產品，對其進口給予貼息支持；(c) 鼓勵發展的重點行業。對符合國家產業政策和專項規劃的投資類項目項下進口生產性設備、零部件（不予免稅產品目錄中產品除外）給予貼息支持。因涉及到設備、零部件較多，此部分設備和零部件進口貼息，參照鼓勵類投資項目進口設備減免稅管理方式進行；以及(d) 鼓勵進口資源性產品和原材料，對其進口給予貼息支持等。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3101

2. 海關總署關於加工貿易放棄貨物有關問題的公告

海關總署於 8 月 31 日發布上述《公告》，自發布之日起施行。主要內容包括：(a) 企業申請放棄加工貿易貨物，除提交有關單證、材料外，還需提供關於擬放棄的加工貿易貨物的價值證明；(b) 由海關按規定作變賣處理的加工貿易放棄貨物，企業應當在海關作出准予放棄之日起 15 日內將加工貿易放棄貨物全部運至海關指定的倉庫，並與該指定倉庫的經營者辦理放棄貨物的交接入庫手續；(c) 按照規定需要進行銷毀處理的加工貿易放棄貨物，企業應當在實施銷毀 3 個工作日內向主管海關報送銷毀方案，並自海關作出准予放棄之日起 15 日內完成全部放棄貨物的銷毀工作；(d) 企業完成加工貿易放棄貨物交接入庫、銷毀或者經海關批准自行處理後 5 個工作日內憑相關證明材料辦理加工貿易放棄貨物的進口報關手續；以及(e) 企業憑加工貿易放棄貨物的報關單及其它有關單證向海關辦理放棄貨物的報核手續等。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3103

飲食文化新概念

無添加有機食品大行其道



中國人有謂「背脊向天，人皆可食」，但近年有毒食品事件屢見不鮮，如三聚氰胺牛奶、孔雀石綠淡水魚、蘇丹紅雞蛋、染有H5N1禽流感的雞隻等，也許你會輕嘆一句「我們還有甚麼可以食呢？」

越食越有機

面對種種食物安全問題，「有機食物」逐漸為香港人所認識，雖然仍未有足夠證據證明有機食品比一般食品較有營養價值。不過，由於有機食品著重天然生產、處理及加工過程避免添加化學劑，食用有機食品確實可減低攝取不必要的添加劑。

其實，在香港還有一群漁農戶默默耕耘，面對已進入夕陽行業的漁農業，仍堅持到底，改良新的養殖或種植方法。為免被內地市場競爭所扼殺，售賣優質的綠色食品才是生存之道，以吃得健康作為賣點，開闢新的蹊徑。

自然養殖「綠魚兒」

世界自然基金會在米埔推行「綠魚兒」計劃，參加的漁戶必須以傳統及保護環境生態方式養殖三個品種包括烏頭、草鯪和大魚，並只採用未經化學處理或非基因改造的魚糧餵飼這些尊貴的「綠魚兒」。為減少魚兒撞傷或感染生病，只會於常規魚塘平均養6,000條「綠魚兒」，較一般養10,000條為少，讓牠們住得舒舒服服。雖然「綠魚兒」的售價是市價三倍，但它



們勝在夠滑，所以一樣有客路。每年賣完魚種，該會在秋冬期間會抽走塘水，讓植物在魚塘邊生長，並讓水鳥依靠塘底的細魚為糧，維持生態平衡。

健康之選嘉美雞

百分百香港培育、生產的嘉美雞，由香港大學和嘉道理農業研究所共同開發的。嘉美雞由多種血統優質的雞種培育而成，透過高科技基因排列方式，引用自然繁殖配種方法生產。煮熟後的嘉美雞肉，外表雖然不及一般三黃雞好看，但肉質含較高蛋白質，加上皮薄及少脂肪，甫推出即大受歡迎。嘉美雞的抗病力亦較其他雞隻強，尤其是抵抗禽流感方面表現出色。現時嘉美雞由一個特約經銷商經營，與網站合作推出「一條龍」的速遞服務，由網上訂購至專門送貨，一應俱全。



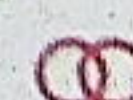
生態健味豬

此外，除新鮮豬肉外，不少冰鮮豬肉從內地進口，供應量大增，本地豬農唯有替豬隻「增值」，嘗試採用天然飼料，研究新的養殖法，打破現時的困局。豬農盡量避免使用激素、添加劑來飼養豬隻，並於農場設立一個運動場給豬隻踢球，培養出「生態健味豬」。

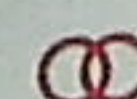
為保持「吃得健康」這個概念，本地漁農業與時並進，創造生機，把健康、美味及有利生態環境的有機食品帶給普羅大眾，讓市民嚐到食品的真味。



日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人/電話及傳真 Contact Person/Tel & Fax
9/29/2009	提升HR策略性夥伴地位培訓工作坊	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: earl@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容：策略性人力資源管理：(1)HR管理人員的新定位；(2)傳統人力資源管理 (Traditional HRM) 和策略性人力資源管理 (Strategic HRM) 的分別；(3)HR怎樣為企業增值？(4)HR管理人員在新世代所面對的挑戰；(5)人力資源管理的新趨勢和手法。如何成為企業的策略性夥伴：(1)如何運用人力資源管理策略及系統實施業務策略？(2)如何量度及證明人力資源管理的成效？(3)人力資源管理的績效量度指標KPI；(4)10個擠身管理圖桌的小貼士				
10/7/2009	「另類營銷策略」午餐講座	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	香港品牌發展局 廠商會培訓中心 Hong Kong Brand Development Council CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: earl@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容：(1)從傳統營銷到創意營銷；(2)賣什麼：產品還是形象？(3)香港消費者行為：精明型與「至潮」型；(4)從海外到本地：其他國家的做法如何本港化？(5)另類營銷術（網絡行銷、搜尋器優化、虛擬社區營銷、BLOG營銷、手機營銷）				
10/8/2009	「無固定期限勞動合同的誤區」午餐講座	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: earl@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容：(1)法定條件下簽訂無固定期限合同的情形；(2)避免簽訂無固定期限合同的常見方法；(3)合法解除無固定期限勞動合同的方法（實施條例規定的14種情形）；(4)違法解除無固定期限勞動合同的後果（經濟補償金、賠償金、繼續履行合同）；(5)公司常用規避方法探討				
2009/10/12 - 2009/11/4	「勞工法例及僱傭實務」證書課程	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: earl@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容：(1)僱傭合約、工資定義、扣減工資的限制、終止僱傭合約、僱傭保障；(2)年終酬金、休息日、法定假日、有薪年假、生育保障、疾病津貼；(3)僱員與自僱人士的權益；(4)遣散費及長期服務金、紀律程序、勞資糾紛的調解及預防；(5)經濟逆境下如何與僱員共渡時艱；(6)僱員補償條例；(7)《殘疾歧視條例》及《性別歧視條例》之內容及個案舉例、《種族歧視條例》之內容；(8)個人資料（私隱）條例剖析、如何推行良好的人事管理政策；(9)解讀中國勞動法；(10)勞資糾紛的處理及案例分析				
11/2/2009	行政長官曾蔭權先生午餐演講會	香港會議展覽中心3樓大會堂 Grand Hall, Level 3, Hong Kong Convention and Exhibition Centre	廠商會、香港總商會、香港中華總商會、香港工業總會，以及海外商會及工商社團 CMA, the Chinese General Chamber of Commerce, the Federation of Hong Kong Industries, the Hong Kong General Chamber of Commerce and major overseas chambers of commerce and trade bodies	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: earl@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容：香港特區政府行政長官曾蔭權先生將於2009年10月發表來年施政報告。為使工商界人士清楚了解施政報告的內容，以及就有關報告的建議向特首提問，本會將聯同香港總商會、香港中華總商會、香港工業總會，以及20多個本港海外商會及工商社團，舉辦午餐會				



日期 Date	項目 Event	地點 Venue	洽談會／展覽項目 Items	主辦機構 Organizer
13-16.10.2009	香港秋季電子產品展2009 Hong Kong Electronics Fair 2009 (Autumn Edition)	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	視聽產品、電腦及周邊產品、數碼影像產品、電子遊戲產品、辦公室自動化及設備、電訊產品 Audio visual products, computer & peripherals, digital imaging, electronic games, office automation, telecommunications products	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎: (852) 1830 668 ☎: (852) 2824 0026 ✉: exhibitions@hktcdc.org Ⓜ: http://hkelectronicfairae.hktcdc.com
13-16.10.2009	國際電子組件及生產技術展2009 electronicAsia 2009	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	通用半導體、嵌入式系統、無源元件、微波技術、印刷電路板和其他電路載體的製造設備和後動保障設備 General semiconductors, embedded systems, passive components, microwave technology, manufacturing equipment and logistics for printed circuit boards (PCBs) and other circuit carriers	香港貿易發展局、 慕尼黑國際博覽亞洲有限公司 Hong Kong Trade Development Council, MMI Asia Pte Ltd ☎: (852) 1830 668 ☎: (852) 2270 5707 ✉: exhibitions@hktcdc.org Ⓜ: http://electronicasia.hktcdc.com
27-30.10.2009	香港國際秋季燈飾展2009 Hong Kong International Lighting Fair 2009 (Autumn Edition)	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	商業照明、環保照明、家居照明及燈飾管理、設計及技術 Commercial lighting, green lighting, household lighting, lighting management, design & technology	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎: (852) 1830 668 ☎: (852) 2824 0026 ✉: exhibitions@hktcdc.org Ⓜ: http://hklightingfair.hktcdc.com
28-30.10.2009	亞洲運動用品展2009 Sports Source Asia 2009	香港國際機場亞洲國際博覽館 AsiaWorld-Expo, Hong Kong International Airport	球類運動裝備、高爾夫球用品、體育防護配件、運動用品店裝置及設備、水上運動用品 Ball game equipment, golf equipment & supplies, sports safety & protection gear, sports shop fittings and equipment, water sports items	香港貿易發展局、 慕尼黑國際博覽亞洲有限公司 Hong Kong Trade Development Council, MMI Asia Pte Ltd ☎: (852) 1830 668 ☎: (852) 2169 9706 ✉: exhibitions@hktcdc.org Ⓜ: http://sportsource-asia.hktcdc.com
28-31.10.2009	香港國際建築裝飾材料及五金展 Hong Kong International Building and Decoration Materials & Hardware Fair	香港國際機場亞洲國際博覽館 AsiaWorld-Expo, Hong Kong International Airport	建築裝飾五金、建築科技、陶瓷、石材、塗料、化學建材、室內裝飾材料 Building & decorative hardware, building technology, ceramics, stone & marble, coating & chemicals, indoor decorative materials	香港貿易發展局、 華港國際展覽有限公司 Hong Kong Trade Development Council, CIEC Exhibition Company (HK) Limited ☎: (852) 1830 668 ☎: (852) 3543 8717 ✉: exhibitions@hktcdc.org Ⓜ: http://hkbdh.com
28-31.10.2008	國際環保博覽 Eco Expo Asia — International Trade Fair on Environmental Protection	香港國際機場亞洲國際博覽館 AsiaWorld-Expo, Hong Kong International Airport	空氣質素、能源與能源效益、廢物與循環再造、環保產品 Air quality, energy efficiency & energy, waste & recycling, eco-friendly products	香港貿易發展局、 法蘭克福展覽(香港)有限公司 Hong Kong Trade Development Council, Messe Frankfurt (HK) Ltd ☎: (852) 1830 668 ☎: (852) 3543 8715 ✉: exhibitions@hktcdc.org Ⓜ: http://ecoexpoasia.hktcdc.com



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

運籌帷幄 早著先機



為業界爭取權益 為會員拓展商機



「廠商會」主要職能

- ▶ 維護工商權益
- ▶ 代表業界向政府反映意見
- ▶ 促進企業交流，協助拓展商機

優質・專業的全方位服務

- ▶ 工商支援及顧問服務
- ▶ 展覽、項目策劃及管理服務
- ▶ 產品及物料檢定與測試服務
- ▶ 簽證及電子報關服務
- ▶ 工商業培訓服務
- ▶ 貿易諮詢及轉介服務
- ▶ 品牌推廣服務
- ▶ 保險中介及公司秘書服務

會員獨享多元化業務推廣渠道

工展會・會員名錄・會員通訊・廠商會月刊
《企業雄才》・廠商會網站・會員企業推廣金頁・
會員特惠計劃小冊子・推廣單張附寄服務

查詢電話: 2542 8610 傳真號碼: 2815 5713
電郵: Enquiry@cma.org.hk 網址: www.cma.org.hk

廠商會獎學金計劃

支持工業教育 請捐助廠商會獎學金

廠商會獎學金計劃創立於一九六四年，旨在鼓勵勤奮的年青人，當中亦希望藉此增加發展工業的人力資源。每年籌集所得的獎學金，均以捐款人、捐款公司或廠商會名義，頒贈予各專上學院及學校成績優異的學生。本會將繼續擴大獎學金計劃，增加受獎名額，以培育更多專業人才。為貫徹教育的精神，獎學金計劃極需要您的捐款，敬請將下列捐款表格填妥，連同支票寄回本會（地址：香港干諾道中 64-66 號廠商會大廈一字樓）。如有查詢，請與本會行政主任林昭懿小姐聯絡，電話：2542 8621。

二零零九年獎學金建議受獎學校如下：

香港大學	香港中文大學	香港科技大學	香港理工大學
香港城市大學	香港浸會大學	香港公開大學	香港教育學院
香港專業教育學院*	九龍工業學校	中華基督教會扶輪中學	中華基督教會基協中學
中華基督教會基新中學	何東中學	香港仔工業學校	香港布廠商會朱石麟中學
筲箕灣東官立中學	廠商會中學	廠商會蔡章閣中學	鄧肇堅維多利亞官立中學
鄧鏡波學校	龍翔官立中學	職業訓練局邱子文高中學校	

* 香港專業教育學院包括柴灣、青衣、摩利臣山、觀塘、葵涌、黃克競、李惠利、沙田及屯門等九所學院。

* * 捐款人亦可指定捐款予上述學校以外的大專院校或中學

傳真號碼：2541 8154

EOL3

二零零九年廠商會獎學金認捐表格

捐款人姓名 / 公司名稱（中英文名稱將印於紀念品上）：

（中文）

（英文）

地址：

聯絡人：

電話：

傳真：

本公司捐贈獎學金詳情如下：☐ 由會方代為分配捐款港幣_____（元）

☐ 指定受獎學校捐款（請參考上列學校名單或可捐款予上列學校以外的大專院校或中學）

受獎學校名稱	獎學金名稱 **	獎學金名額	每名金額 ***	合共港幣(元)

** 如無指定獎學金名稱者，將統一以「廠商會獎學金」名義頒發。

*** 指定捐贈專上學院每名獎學金不得少於HK\$2,500，其他學校每名不少於HK\$500（捐款金額最低為HK\$500）。

捐款請以劃線支票支付，抬頭請寫「廠商會中學教育基金」（CMA Secondary School Education Trust）。為方便管理，本會已將「廠商會獎學金」及一切有關教育的事項歸納於「廠商會中學教育基金」名下；根據稅務條例，捐贈該基金的款項可憑收條申請免稅，本會收到認捐款項後，即發出收據。

該收據抬頭應為：_____

負責人簽署：_____

姓名：_____ 日期：_____

收據編號及日期：_____（本會填寫）